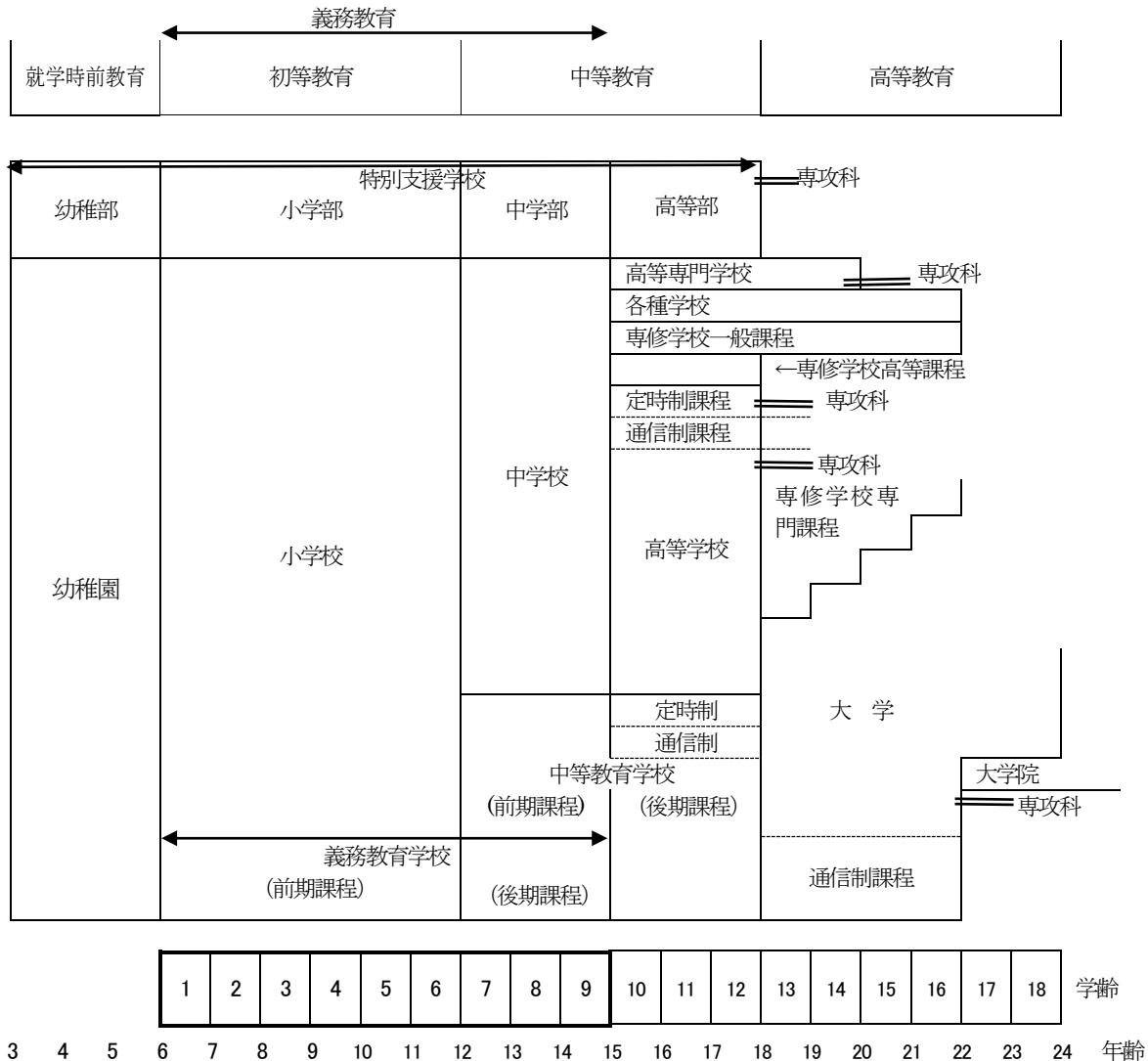


## 1. 学校教育制度

### 日本の学校系統図



#### (1) 就学時前教育について

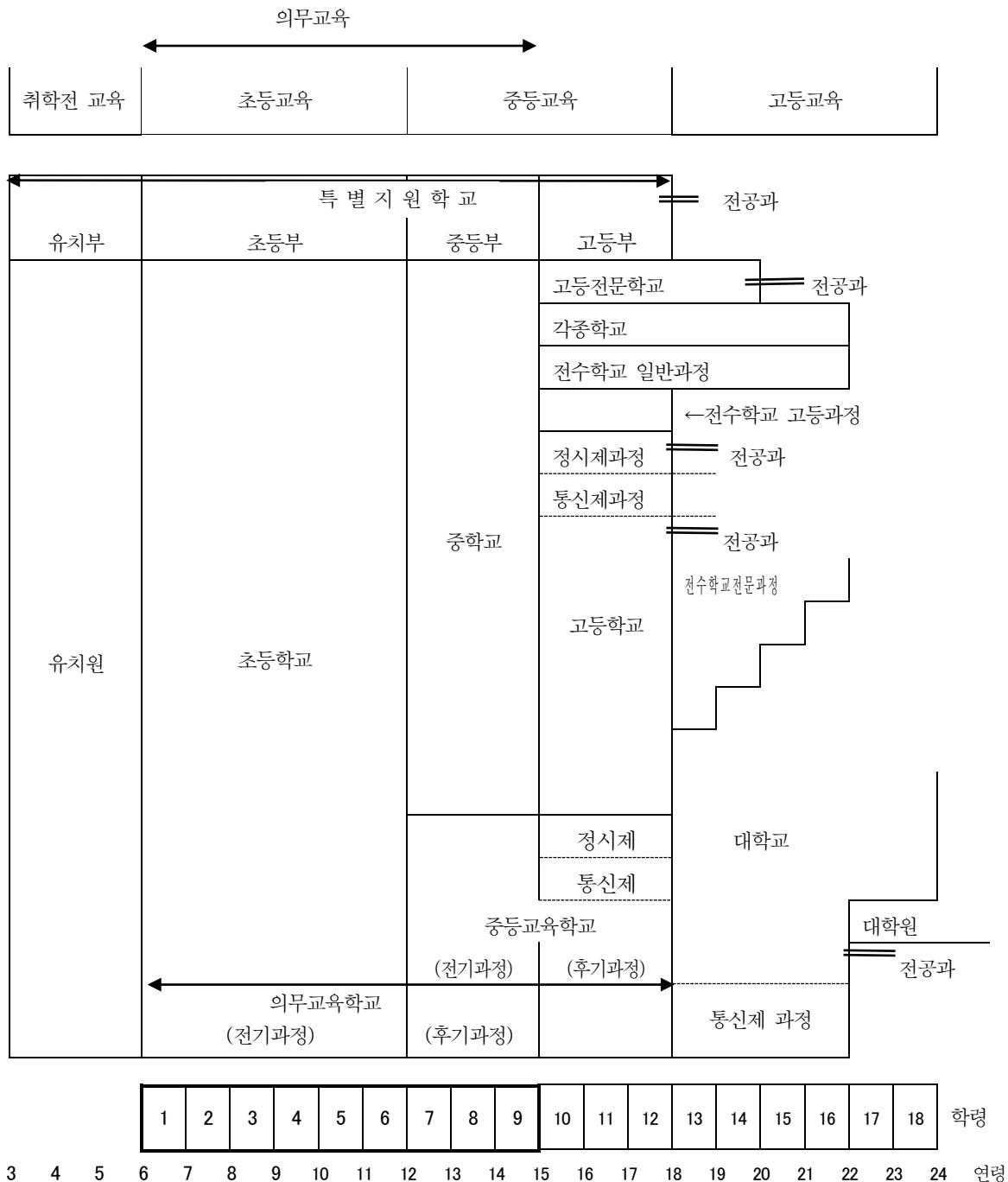
満3歳から小学校就学までの幼児を対象とし、幼稚園で行われています。

#### (2) 義務教育について

義務教育は、満6歳～満15歳までの9年間、小、中学校、義務教育学校及び特別支援学校（小学部・中学部）で行われています。

## 1. 학교 교육 제도

### 일본의 학교 계통도



#### (1) 취학전 교육

만 3살부터 초등학교 취학까지의 유아를 대상으로, 유치원에서 하고 있습니다.

#### (2) 의무교육

의무교육은 만 6살~만 15살까지의 9년동안, 초등학교, 중학교, 의무교육학교 및 특별지원학교(초등학교부·중학교부)에서 하고 있습니다.

### (3) 初等中等教育について

小学校は、満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると、中学校に入ることができ、3年間の教育を受けます。高等学校は、小学校及び中学校における義務教育を修了した人を対象に普通教育及び専門教育を行っており、通常3年間の教育を受けます。また、障害のある子どものために、通級指導教室、特殊学級が設置されている小・中学校や特別支援学校があります。そこでは、児童一人一人の障害の状況に応じたきめ細かな教育が行われています。

公立小・中学校及び特別支援学校の小学部・中学部の授業料は無償です。

### (4) 高等教育について

高等教育は、主として大学と短期大学で行われています。これらは、高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の修業年限は4年、短期大学は2年です。さらに高度な高等教育を行う機関として大学院(2年ないし5年)があります。

なお、この他に職業等に必要な能力を育成する機関として専門学校(主に2年)があります。

## 2. 教育内容

### (1) 教育課程(カリキュラム)

学校でどのようなことを学ぶかは、文部科学省が作成する学習指導要領によって定められています。各学校の教育課程は、それを基準として、各教科等から編成されています。

### (2) 学習教科について

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭、体育、道徳、外国語、外国語活動、特別活動及び総合的な学習の時間について学習します。

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭、外国語、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学習します。外国語は原則として、英語を学びます。

小・中学校、通級指導教室や特殊学級が設置されている小・中学校、特別支援学校とも、授業は通常日本語により行われます。

### (3) 教科書について

学習に使用する教科書は、小・中学校、特別支援学校の小学部及び中学部の児童生徒に対して、新学年になるたびに国から無償で一人一人に給与されます。

なお、高等学校及び特別支援学校の高等部については、国からは無償給与されません。(ただし、特別支援学校の高等部については、都道府県教育委員会から購入費用の全額補助が受けられます。)

また、学校では、教科書以外にも補助教材といわれる参考書などを使用することがあり、それらについては、購入費用を支払わなければなりません。

### (4) 進級・進学について

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度ではなく、入学(編入学)した学年から順次、上級学年の学習へと進んでいきます。義務教育終了後、高等学校に進学する際は、通常は入学者選抜試験を受けることになります。

### (3) 초중등교육

초등학교는, 만 6 세가 된 후 처음으로 맞이하는 4 월부터 입학할 수 있고, 6 년동안 교육을 받습니다. 초등학교를 졸업하면 중학교에 입학할 수 있으며 3 년동안 교육을 받습니다. 고등학교는 초등학교 및 중학교의 의무교육을 수료한 자를 대상으로 보통교육 및 전문교육을 실시하고 있고, 보통 3 년동안의 교육을 받습니다. 또한, 장애가 있는 어린이를 위한 통합지도(장애학생과 일반학생이 함께 공부하는) 교실이나 특수학급이 설치되어 있는 초등학교 및 중학교, 그리고 특별지원학교가 있습니다. 이곳에서는, 아동과 학생 한사람 한사람의 장애상태를 고려한 세심한 교육이 실시되고 있습니다.

공립의 초등학교와 중학교 및 특별지원학교의 초등부와 중등부의 수업료는 무료입니다.

### (4) 고등교육

고등교육은, 주로 대학교와 전문대학에서 실시되고 있습니다. 이들은 고도의 전문적 교육을 실시하는 기관으로, 일반적으로 대학교의 수업년한은 4 년, 전문대학은 2 년입니다. 한층 더 고도한 고등교육을 행하는 기관으로서 대학원(2 년 내지 5 년)이 있습니다.

그리고, 이 밖에 직업 등에 필요한 능력을 육성하는 기관으로 전문학교(보통 2 년)가 있습니다.

## 2. 교육내용

### (1) 교육과정(커리큘럼)

학교에서 어떤 것을 배울 것인지는, 문부과학성(한국의 교육부에 해당)이 작성하는 학습지도요령에 의해 정해져있습니다. 각 학교의 교육과정은, 학습지도요령을 기준으로 하여 각 교과등으로 편성되어 있습니다.

### (2) 학습 교과

초등학교에서는 국어, 사회, 산수, 이과(자연), 생활, 음악, 예술, 가정, 체육, 도덕, 외국어, 외국어활동, 특별활동 및 종합적인 학습시간에 관하여 배웁니다.

중학교에서는 국어, 사회, 수학, 이과(과학), 음악, 미술, 보건체육, 기술·가정, 외국어, 도덕, 특별활동 및 종합적인 학습시간에 관하여 배웁니다. 외국어는 원칙적으로 영어를 학습합니다.

초등학교, 중학교, 통합지도 교실이나 특수학급이 설치되어 있는 초등학교와 중학교, 특별지원학교 등 모든 수업은 보통 일본어로 진행됩니다.

### (3) 교과서

학습에 사용되는 교과서는 초등학교와 중학교 및 특별지원학교의 초등부와 중학부의 어린이와 학생에 대해서는 새 학년마다 국가로부터 한사람 한사람에게 무상으로 지급됩니다.

그러나 고등학교 및 특별지원학교의 고등부에 대해서는 국가로부터의 무상지급은 없습니다. (다만 특별지원학교의 고등부에 대해서는 지방자치단체(都道府県) 교육위원회로부터 교과서 구입비용의 전액보조를 받을 수 있습니다.)

그리고 학교에서는 교과서 이외에도 보조교과서인 참고서 등을 사용하는 경우도 있으며, 이들에 관한 구입비용은 국가로부터 지불되지 않습니다.

### (4) 진급·진학

일본에서는 의무교육 기간중의 월반제는 없고, 입학(편입학)한 학년부터 순차적으로 상급학년의 학습으로 진급합니다. 의무교육 수료후, 고등학교에 진학할 때는 보통은 입학자 선발시험을 치루게 됩니다.

(5) 就学援助について

経済的理由により、公立の小・中学校への就学が困難と市町村教育委員会から認められた場合、学用品の購入や学校給食費等の必要な援助が受けられます。

詳しくは、お住まいの市町村教育委員会にお問合せください。

3. 学校の一日

授業時間数や下校時間は、曜日や学年により異なります。1年生は1日だいたい5時間で、6年生は、1日だいたい6時間（1時間は、一般に、小学校は45分、中学校は50分）です。土曜日、日曜日は休みです。

(1) 給食時間

小学校及び中学校では、多くの場合、学校教育活動の一環として学校給食が実施されています。学校給食では、子どもたちが、自分たちで配膳したり、後かたづけをするほか、みんなそろって楽しく、栄養バランスのとれた食事をすることを通じて、正しい食事の在り方や好ましい人間関係を学び、生涯にわたって健康な生活を送れるよう、様々な工夫がなされています。

学校給食にかかる経費のうち、食材料費については、保護者が負担することとなっており、地域や学年によつて異なりますが、1ヶ月あたり3,500円～4,500円程度の負担となっています。

なお、一部の中学校等では、学校給食が実施されていない場合もあります。

(2) 清掃時間

日本の学校では、自分たちの使う教室や校庭などを皆で分担して、きれいに清掃します。

(3) 部活動

児童生徒のうち希望者は、放課後に、運動や文化的な活動を行なうことができます。中学校では、土日に部活動を行う学校もあります。

4. 学校の一年 (学校によって1年を3期に分ける3学期制と2期に分ける2学期制があります。)

(1) 始業式

学期の始まりを告げる行事です。

(2) 入学式

1年生に入学する児童生徒を迎える祝福する行事です。

(3) 身体測定・定期健康診断

児童生徒の身長、体重、座高の発育の様子を測定します。また、健康状態を医師が診断します。

(4) 修学旅行

主に最高学年において、学年全員で数日間の旅行・宿泊をします。

(5) 校外学習

教室では勉強できないことを、徒歩やバス等で校外に出て、自然や歴史・文化に親しみながら学びます。

(6) 学習参観・学級懇談会

児童生徒が毎日どのように学校や家庭での生活をしているかについて、保護者がそろって教室での授業風景を見たり、保護者と担任の先生が情報交換する機会です。

(7) 終業式

学期の終わりを告げる行事です。

## (5) 취학 원조

경제적인 이유로 공립의 초등학교 및 중학교에의 취학이 곤란하다고, 지방자치단체(市町村) 교육위원회로부터 인정받을 경우에는, 학용품 구입비와 학교 급식비등의 필요한 원조를 받을 수 있습니다.  
자세한 것은, 지금 살고 계시는 지역의 해당 지방자치단체(市町村) 교육위원회에 문의해 주시기 바랍니다.

## 3. 학교의 하루생활

수업시간 수와 하교시간은 요일과 학년에 따라 다릅니다. 6학년은 하루수업시간이 대개 5~6 시간(보통 1시간은 초등학교가 45분, 중학교가 50분)입니다. 토요일, 일요일은 쉽니다.

### (1) 급식시간

초등학교 및 중학교에서는, 대부분의 경우, 학교교육활동의 일환으로서 학교급식이 실시되고 있습니다. 학교급식은 학생들 스스로 배식이나 뒷정리를 함께 아울러, 모두 함께 즐거이영양이 균형잡힌 식사를 섭취함으로써 바람직한 인간관계를 배우고 평생 건강한 생활을 보낼 수 있도록, 갖가지 아이디어를 도입하고 있습니다.

학교 급식에 드는 경비중에서 식재료비는 보호자의 부담이며, 지역과 학년에 따라 다르지만 1개월 당 3,500엔~4,500엔 정도가 됩니다.

그러나 일부의 중학교 등에서는 학교급식제도가 없는 경우도 있습니다.

### (2) 청소시간

일본의 각 학교에서는 자신들이 사용하는 교실과 교정 등을 모두가 분담하여 깨끗하게 청소합니다.

### (3) 클럽활동

어린이나 학생중에서 희망자는 방과 후에 운동과 문화적 활동을 할 수가 있습니다. 중학교에서는 토요일과 일요일에 클럽활동을 실시하는 학교도 있습니다.

## 4. 학교에서의 일년 (학교에 따라, 1년을 3기로 나누는 '3학기제'와 2기로 나누는 '2학기제'가 있습니다.)

### (1) 시교식(개학식)

학기의 시작을 알리는 행사입니다.

### (2) 입학식

1학년에 입학하는 어린이나 학생을 맞이하여 축하하는 행사입니다.

### (3) 신체측정·정기 건강진단

아동학생의 신장, 체중, 앓은 키의 발육상태를 측정합니다.

### (4) 수학여행

주로 최고학년의 모든 학생이 수일동안에 걸쳐 여행, 숙박을 합니다.

### (5) 교외학습

교실에서는 배울 수 없는 것을, 도보나 버스를 타고 교외로 나가 자연과 역사·문화를 가까이 하면서 배웁니다.

### (6) 학습참관·각반 간담회

어린이나 학생이 학교와 가정에서 매일 어떤 생활을 보내고 있는지에 대해 보호자가 학교에 오셔서 교실에서의 수업상황을 보거나, 보호자와 담임선생님이 정보를 교환하는 기회입니다.

### (7) 종업식

학기의 끝을 알리는 행사입니다.

(8) 夏休み

7～8月に約30日～40日間の長い休みをとります。夏休みの課題を出す学校がほとんどです。  
学校により補習等や部活動などをすることもあります。

(9) 避難訓練・引渡し訓練

火事や地震などの災害の危険があるとき、安全な場所へ逃げたり、保護者に引き渡すための訓練です。

(10) 運動会

短距離走やリレー、玉入れやダンスなどをしたり、友達の応援をしながら、運動に親しむ行事です。学校によ  
つては、家族も参加できる種目を用意しています。

(11) 音楽・演劇鑑賞会

優れた芸術を鑑賞したり、聴いたりして心を豊かにします。

(12) 学芸会・文化祭

図画工作、技術、家庭科等で製作した作品や社会科・理科等で学習したレポートなどを展示したり、楽器の演奏  
や合唱、演劇等の発表をしたり、それらを鑑賞したりする会です。

(13) 冬休み

12月～1月の年末年始に比較的短い休みをとります。

(14) 卒業式

最高級生の学校の卒業を祝う行事です。

(15) 修了式

学期の終業式であるとともに、1年の締めくくりを行いう行事です。

(16) 春休み

3月の修了式が終わると、春休みになります。この休みが終わると進級して、4月から新しい学年で勉強  
することになります。

(17) 国民の祝日

日本の国民ぞぞつて祝い、感謝し、又は記念する日をいい、この日は学校も休みになります。

|                |   |
|----------------|---|
| 1月 1日          | 年のはじめを祝います。                                 |
| 1月第2月曜日（成人の日）  | 大人（二十歳）になったことを自覚し、自ら生き抜こうとする青年を祝い励<br>まします。 |
| 2月 11日（建国記念の日） | 建国をしのび、国を愛する心を養います。                         |
| 3月 春分日（春分の日）   | 自然をたたえ、生物をいつくします。                           |
| 4月 29日（昭和の日）   | 激動の日々を経て、復興を遂げた昭和の時代を顧み、国の将来に思いを<br>いたします。  |
| 5月 3日（憲法記念日）   | 日本の国の憲法の施行を記念し、国の成長を願います。                   |
| 5月 4日（みどりの日）   | 自然に親しむとともにその恩恵に感謝し、豊かな心をはぐくみます。             |
| 5月 5日（こどもの日）   | こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝します。          |
| 7月 第3月曜日（海の日）  | 海の恩恵に感謝するとともに、海洋国日本の繁栄を願います。                |
| 8月 11日（山の日）    | 山に親しむ機会を得て、山の恩恵に感謝する。                       |

(8) 여름방학

7~8 월중 약 30 일~40 일에 걸친 긴 방학입니다. 대부분의 학교는 여름방학 과제를 냅니다. 학교에 따라 보습 등이나 클럽활동 등을 하는 경우도 있습니다.

(9) 피난 훈련 · 인도 훈련

화재나 지진 등, 재해의 위협이 있을 때 안전한 장소로 피하거나 보호자에게 어린이를 인도하기 위한 훈련입니다.

(10) 운동회

단거리달리기와 이어달리기, 공 넣기와 댄스 등을 하거나 친구를 응원하면서 운동을 즐기는 행사입니다. 학교에 따라서는 가족도 참가할 수 있는 종목도 있습니다.

(11) 음악 · 연극 감상회

뛰어난 예술을 감상하거나 들으며 여유있는 마음을 가집니다.

(12) 학예회.문화제

예술, 기술 및 가정과등을 통해서 제작한 작품과 사회과나 이과 등에서 학습한 리포트 등을 전시하거나, 악기연주와 합창, 연극 등의 발표를 하여, 그것들을 감상하는 행사입니다.

(13) 겨울방학

12 월~1 월 연말부터 연초에 걸친 비교적 짧은 방학입니다.

(14) 졸업식

최상급생의 졸업을 축하하는 행사입니다.

(15) 수료식

학기의 종업식임과 동시에 1년을 매듭지는 행사입니다.

(16) 봄방학

3 월의 수료식이 끝나면 봄방학이 시작됩니다. 봄방학이 끝나면 진급해 4 월부터 새로운 학년에서 공부를 하게 됩니다.

(17) 국경일

일본 국민 모두가 축하하며 감사하거나 또는 기념하는 날을 뜻하며, 이날은 학교도 쉭니다.

|                      |   |
|----------------------|---|
| 1 월 1 일 (설날)         | 새로운 한해의 시작을 축하합니다.                                |
| 1 월 제 2 월요일 (성인의 날)  | 성인(20 세)이 된 것을 자각해, 자립하여 살아가려는 청년을 축하 격려합니다.      |
| 2 월 11 일 (건국 기념일)    | 건국을 기념하며, 나라를 사랑하는 마음을 키웁니다.                      |
| 3 월 춘분일 (춘분의 날)      | 자연을 사랑하고, 생명을 소중히 생각합니다.                          |
| 4 월 29 일 (쇼와(昭和)의 날) | 격동기를 지나 부흥을 이룬 쇼와(昭和)시대를 되돌아보고 국가의 발전된 미래를 기원합니다. |
| 5 월 3 일 (헌법 기념일)     | 헌법시행을 기념하고, 국가의 발전을 기원합니다.                        |
| 5 월 4 일 (국민의 휴일)     | 국경일과 국경일 사이에 끼인 날은 공휴일이 됩니다.                      |
| 5 월 5 일 (어린이날)       | 어린이의 인격을 존중하고, 행복을 도모함과 동시에, 어머니께 감사드립니다.         |
| 7 월 제 3 월요일 (바다의 날)  | 바다의 은혜에 감사함과 동시에 해양국인 일본국의 번영을 기원합니다.             |
| 8 월 11 일 (산의 날)      | 산을 즐길 기회를 가지며 신의 은혜에 감사합니다.                       |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| がつだい げつようび けいろう ひ<br>9月第3月曜日(敬老の日)  | たねん しゃかい つ ろうじん けいあい ちょうじゅ いわ<br>多年にわたり社会に尽くしてきた老人を敬愛し、長寿を祝います。 |
| がつしゅうぶんび しゅうぶん ひ<br>9月秋分日(秋分の日)     | そせん うやま ひとびと<br>祖先を敬いなくなった人々をしのびます。                             |
| がつだい げつようび たいいく ひ<br>10月第2月曜日(体育の日) | すぼーつ した けんこう しんしん<br>スポーツに親しみ、健康な心身をつちかいます。                     |
| がつか ぶんか ひ<br>11月3日(文化の日)            | じゆう へいわ あい ぶんか<br>自由と平和を愛し、文化をすすめます。                            |
| がつ にち きんろうかんしゃ<br>11月23日(勤労感謝の日)    | きんろう せいさん いわ こくみん かんしゃ<br>勤労をたとび、生産を祝い、国民たがいに感謝しあいます。           |
| がつ にち てんのうたんじょう ひ<br>12月23日(天皇誕生日)  | てんのうたんじょう ひ いわ<br>天皇誕生日を祝います。                                   |

## 5. 教育相談

日本では、子どもと先生、または保護者と先生が話し合う教育相談の機会があります。子どもの生活上の問題、例えば、いじめ、不登校、進学の悩みなどは、この機会を利用すれば良いでしょう。必要な場合には、通訳などを介して相談することも良いでしょう。

学校の教育相談の機会は、概ね次のとおりです。

### (1) 家庭訪問

学校の担任の先生が、子どもの家を訪問して、子どもの学校や家庭での様子について話し合います。学校によっては実施しないところもあります。

### (2) 保護者会(学級懇談会)

保護者が学校に行って、校長先生の話を聞いたり、担任の先生と話し合いをします。個人的な相談よりは、子どもたち全体に関わる問題について話し合うことが中心となります。

### (3) 個人面談

通常は、子ども自身や子どもの保護者と担任の先生との間で行われる話し合いや相談をいいます。(子ども、保護者、担任の先生の3人で話し合うこともあります。)個人的な悩みや問題を相談する上で、最も良い機会となります。個人面談は定められた曜日に行いますが、担任から事前に通知されます。また、学校によっては、保護者の申し出により、都合の良い日時に面談したり、通訳をつけたりするなどの配慮をします。

|                      |  |
|----------------------|--|
| 9 월 제 3 월요일 (경로의 날)  | 오랜세월에 걸쳐 사회를 위해 진력해 온 노인을 공경하고, 장수를 축하합니다. |
| 9 월 추분일 (추분의 날)      | 조상에 경의를 표하며, 돌아가신 분들을 그리워합니다.              |
| 10 월 제 2 월요일 (체육의 날) | 스포츠를 즐기며, 건강한 심신을 기릅니다.                    |
| 11 월 3 일 (문화의 날)     | 자유와 평화를 사랑하고, 문화를 권장합니다.                   |
| 11 월 23 일 (근로 감사의 날) | 근로를 존중하고, 생산을 축하해, 국민들 서로가 감사합니다.          |
| 12 월 23 일 (천왕 탄생일)   | 천왕 생일을 축하합니다.                              |

## 5. 교육상담

일본의 학교에서는 학생과 선생님이, 또한 보호자와 선생님이 이야기를 나누는 교육상담의 기회가 있습니다. 자녀의 학교 생활상의 문제, 예를들면 왕따, 등교거부, 진학에 대한 고민 등은, 이 기회를 이용해 이야기하시면 좋습니다. 필요한 경우에는, 통역 등을 사이에 두고 상담하는 것도 좋습니다.

학교의 교육상담의 기회는, 대체로 다음과 같이 나뉘어져 있습니다.

### (1) 가정방문

학교의 담임선생님이 학생의 집을 방문해, 학교와 가정에서의 학생의 생활태도에 대해 이야기를 나눕니다. 학교에 따라서는 실시하지 않는 곳도 있습니다.

### (2) 학부모회 (반별 간담회)

보호자가 학교에 가서 교장선생님의 이야기를 듣거나 담임선생님과 이야기를 나눕니다. 개인적인 상담보다는, 학생들 전반에 관한 문제에 대해 이야기를 나누는 것이 중심으로 되어 있습니다.

### (3) 개인 면담

보통은, 학생 자신 혹은 그 보호자와 담임선생님 사이에 이루어지는 상의와 상담을 말합니다 (학생, 보호자, 담임선생님, 이 세 사람이 함께 이야기를 나누는 경우도 있습니다).

개인적인 고민과 문제를 상담 할 수 있는 가장 좋은 기회입니다. 개인면담은, 정해진 일시에 실시되어, 담임이 사전에 통지합니다. 또한, 학교에 따라서는 보호자의 신청에 따라 형편이 좋은 일시에 면담을 하거나, 통역을 붙이는 등의 배려를 하고 있습니다.

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

就学時健康診断のお知らせ  
취학시 건강검사 실시 안내

就学時健康診断を下記のとおり実施いたします。入学予定のお子様とご一緒に越しください。  
やむを得ず欠席する場合は、学校へ連絡してください。

취학시 건강검사를 다음과 같이 실시합니다. 입학할 자녀와 함께 와 주십시오.  
부득이한 사정에 의해 결석할 때는 학교로 연락해 주십시오.

記  
다음

1. 日 時 年 月 日 ( ) 午後 時 分 ~ 時 分  
일 시 년 월 일 ( ) 오후 시 분 ~ 시 분

2. 場 所 小学校 体育館  
장 소 초등학교 체육관

3. 連 絡 先 小学校 TEL ( )  
연락처 (학교명)

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

入学式のお知らせ  
입학식 안내

入学式を下記のとおり実施いたします。保護者の方もご出席ください。  
やむを得ず欠席する場合は、学校へ連絡してください。  
 다음과 같이 입학식을 실시합니다. 학부모님들도 출석해 주시기 바랍니다.  
부득이한 사정으로 본인이 결석할 때는, 학교로 연락해 주십시오.

(連絡先 \_\_\_\_\_ 小学校 TEL \_\_\_\_\_)  
연락처 (학교명)

記  
다음

1. 日 時 年 月 日 ( ) 午前 時 分  
일 시 년 월 일 ( ) 오전 시 분

2. 場 所 学校 体育館  
장소 초등학교 체육관

3. 日 程 受付 (場所: 体育館)  
일정 접수 (장소: 체육관)  
\_\_\_\_\_:\_\_\_\_ ~ \_\_\_\_:\_ 入学式  
\_\_\_\_\_:\_\_\_\_ ~ \_\_\_\_:\_ 입학식  
\_\_\_\_\_:\_\_\_\_ ~ \_\_\_\_:\_ 学級活動  
\_\_\_\_\_:\_\_\_\_ ~ \_\_\_\_:\_ 학급활동  
\_\_\_\_:\_ 下校  
\_\_\_\_:\_ 하교

4. 持ち物 지참물

- 入学通知書 입학 통지서
- 筆記用具 필기 도구
- 上履き (保護者の方もご用意ください。) 실내화 (학부모님들도 지참해 주십시오.)
- かばん (教科書、教材を入れます。) 가방 (교과서, 교재를 넣습니다.)

児童(生徒)家庭調査票 어린이(학생)가정조사표

立学校  
(학교명)

|                                      |                             |                              |  |  |  |          |
|--------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|--|--|--|----------|
| 児童<br>(生徒)<br>어린이<br>(학생)            | ふりがな<br>ひらがな<br>氏名<br>이름/한문 |                              | 男・女<br>남・녀   | 年<br>년   | 月<br>월   | 日生<br>일생 |
|                                      | 現住所<br>현주소                  |                              |  | TEL  |  |          |
|                                      | (変更)<br>변경                  |                              |  | TEL  |  |          |
| 保護者<br>보호자                           | ふりがな<br>ひらが나<br>氏名<br>이름/한문 |                              | 児童(生徒)<br>との続柄<br>어린이<br>(학생)와의<br>관계  |  |  |          |
| 緊急連絡先<br>긴급연락처                       | (父母)<br>(부모)                |                              |  | 携帯<br>휴대폰  |  |          |
|                                      | (祖父母)<br>(조부모)              |                              |  | 携帯<br>휴대폰  |  |          |
| 入学前の経歴<br>입학전 경력                     | 年<br>년                      | 月<br>월                       | 年<br>년   | 月<br>월   | 幼稚園・保育園・小学校<br>유치원・보육원 초등학교<br>※新1年生のみご記入ください 입학한 1학년 학생만 쓰십시오 |          |
| 外国での生活<br>해외에서의 생활                   | 才～<br>살～                    |                              |  | 才<br>살   |  |          |
|                                      | 国名 (                        | ) 学校名 (                      |  |  | )  |          |
|                                      | 국명                          | 학교이름                         |  |  |  |          |
| 日本語の能力<br>일본어 능력                     | 児童<br>어린이                   | 日常会話<br>일상회화<br>ひらがな<br>히라가나 | <input type="checkbox"/> できない<br><input type="checkbox"/> 못함<br><input type="checkbox"/> 読める<br><input type="checkbox"/> 읽을 수 있음 | <input type="checkbox"/> 少しできる<br><input type="checkbox"/> 다소가능<br><input type="checkbox"/> 読めない<br><input type="checkbox"/> 읽을 수 없음 | □ できる<br>가능  |          |
|                                      | 保護者<br>부모                   | 日常会話<br>일상회화<br>ひらがな<br>히라가나 | <input type="checkbox"/> できない<br><input type="checkbox"/> 못함<br><input type="checkbox"/> 読める<br><input type="checkbox"/> 읽을 수 있음 | <input type="checkbox"/> 少しできる<br><input type="checkbox"/> 다소가능<br><input type="checkbox"/> 読めない<br><input type="checkbox"/> 읽을 수 없음 | □ できる<br>가능  |          |
| 健康状態<br>건강상태                         |                             |                              |  |  |  |          |
| 健康、宗教上食べられないもの<br>건강, 종교상, 먹을 수 없는 것 |                             |                              |  |  |  |          |
| 学校に対する要望<br>학교에 대한 요망                |                             |                              |  |  |  |          |

この調査は学校以外には秘密しますので事実を正しく記入してください。

緊急連絡先が変更になった場合には、すぐに担任まで連絡してください。

이 조사는 학교 이외에는 비밀로 하고 있으니 사실대로 기재해 주십시오.

긴급연락처가 변경됐을 경우에는 담임에게 바로 연락해 주시기 바랍니다.

学校諸経費の口座振替による集金について  
학교 제경비의 은행 자동이체에 대하여

本校では、学年費・給食費などの集金は、銀行等からの引き落とし制度を採用しています。ご理解いただき、下記のとおり口座振替の手続きを行ってください。

본교에서는 학년비·급식비등의 수금은 은행등의 자동이체 제도로 운영하고 있습니다.  
이해해 주시어 다음과 같이 은행 자동이체 수속을 해주십시오.

記  
다음

1. 指定金融機関 \_\_\_\_\_ 銀行 \_\_\_\_\_ 支店 (TEL \_\_\_\_\_ )  
지정금융기관 은행 지점

上記の金融機関に口座をお持ちでない方は新しく開設してください。  
위의 금융기관에 계좌가 없으실 경우는 통장을 만들어 주십시오.

2. 手続き ※入学式前までにお済ませください。  
수 속 입학식 전까지 수속을 마쳐 주십시오.

- ① 「預金口座振替依頼書」に必要事項をご記入の上、\_\_\_\_\_銀行\_\_\_\_\_支店へ持参してください。  
「은행 자동이체 의뢰서」에 필요한 사항을 기입해서 \_\_\_\_\_은행\_\_\_\_\_지점에 지참해 주십시오.
- ② 在校の兄弟姉妹がいる場合で、既に口座がある場合も、「預金口座振替依頼書」を銀行に持参してください。(生徒一人ひとりに、預金口座振替依頼の手続きが必要です。)  
같은 학교에 형제가 있어 이미 계좌가 있을 때도 「은행 자동이체 의뢰서」를 은행에 제출해 주십시오. (한 학생에 하나씩, 은행 자동이체 의뢰 수속이 필요합니다)

手続きに必要なもの  
수속할 때에 필요한 것

- 預金口座振替依頼書 은행 자동이체 의뢰서
- 預金通帳 예금통장
- 印鑑 통장등록 도장
- 口座新設の場合は、健康保険証、運転免許証、住民票の写し等身分を証明できるもの。  
계좌를 만들 때는, 건강보험증, 운전면허증, 주민표 복사등, 신분을 증명할 수 있는 것을 지참.

3. 引き落とし日 每月 \_\_\_\_\_ 日  
자동납부일 매월 일

4. その他 기타

就学援助制度を受けられる方は手続きの必要はありませんが、その旨を入学後に担任にお伝えください。(別途市町村の窓口で申請手続きが必要です。)

취학 원조제도를 이용하는 분은 수속할 필요가 없습니다. 단, 입학한 후 담임에게 그 사실을 전해 주십시오. (별도로, 해당 지방자치단체의 창구에서 신청수속을 해야합니다.)

※お問い合わせ先

문의처 \_\_\_\_\_ 小学校 担当 \_\_\_\_\_ TEL \_\_\_\_\_  
(학교명) 담당

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

個人面談のお知らせ  
개인면담 실시 안내

個人面談を下記の日程で実施いたします。ご多忙中とは存じますがご出席ください。

下記により、月 日までにご都合をお知らせください。

개인면담을 다음과 같이 실시합니다. 여러분으로 바쁘시겠지만 출석해 주십시오.

다음에 제시된 ‘면담 예비일정’을 확인하시고, 그에 대한 의견을 하단의 ‘개인면담 일정 조정’에  
기입해 월 일까지 제출해 주십시오.

記  
다음

1. 日 時  
일 시

月 日 ( ) : ~ :  
월 일  
月 日 ( ) : ~ :  
월 일 ( ) : ~ :

※1人当たりの時間は分程度です。

한 사람의 면담 시간은 분정도입니다.

2. 場 所  
장 소

各教室  
각 교실

3. 内 容  
내 용

子どもたちの学習状況、生活状況、進路について等  
아이들의 학습상황, 생활상황, 진로 등에 대해서

4. その他  
기 타

決定した日時は、後日担任より連絡します。

上履きをご用意ください。

면담일정이 확정되면, 차후 담임이 연락하겠습니다.

실내화를 지참해 주십시오.

個人面談の日程調整表  
개인면담 일정조정표

(○をつける, ○를 합니다)

1. いつでもよい

언제라도 좋습니다

2. 都合の悪い日

사정이 좋지 않은 날

月 日  
월 일

|        |   |   |        |
|--------|---|---|--------|
| 年      | 組 | 番 | 児童氏名   |
| 학년     | 반 | 번 | 어린이 이름 |
| 保護者氏名  |   |   |        |
| 보호자 이름 |   |   |        |

年 月 日  
년 월 일

個人面談日程の決定について  
개인면담 일정의 결정에 대하여

先日行いました個人面談の日程調整の結果、次のように決定しましたので、ご出席をお願いいたします。

앞서 있었던 개인면담 일정을 조정한 결과, 다음과 같이 결정되었으니 출석해 주십시오.

記  
다음

1. 児童名

어린이 이름

2. 決定日時

결정된 일정

月  
월

日  
일

午後  
오후

時  
시

分～  
분～

年  
月  
日  
년  
월  
일

保護者 様  
학부모님께

学校 校長  
(학교명) 교장

水泳学習のお知らせ  
수영학습 안내

体育（保健体育）の授業で水泳学習を実施します。

つきましては、下記の事項をご理解の上、水泳学習参加承諾書を 月 日までに担任まで提出してください。

체육(보건체육) 수업으로 수영학습을 실시합니다.

다음 사항을 이해하신 후, '수영학습 참가허락서'를 월 일까지 담임에게 제출해 주십시오.

記  
다 음

1. 期間 ○月○日 ( ) ~ 月 日 ( ) ※体育（保健体育）の授業で実施  
기간 월 일 ( ) ~ 월 일 ( ) ※체육(보건체육) 수업으로 실시

2. 水泳学習の参加について  
수영학습 참가에 대하여

(1) 水泳カードの記入について（後日配布します）

수영카드 기입에 대하여 (추후 배포합니다.)

- ・水泳学習の授業のある日は、毎回、下記を確認し、水泳カードに記入のうえ、(捺印・サイン・どちらでも可)をお願いします。
- ・수영학습 수업이 있는 날은 매번 다음 사항을 확인하고 수영카드를 기입하신 후 (날인·사인, 어느 쪽이든 가능)을 부탁드립니다.

(チェック項目 : ①前夜はよく寝たか ②頭痛はしないか ③風邪はひいてないか)

(체크 항목 : ① 전날은 잘 잤나요? ② 두통은 없나요? ③ 감기에 걸리지는 않았나요?  
④朝食はとったか ⑤下痢이나 복통은 없나요? ⑥目に異常はないか  
⑦아침은 먹었나요? ⑧설사나 복통은 없나요? ⑨ 눈에는 이상이 없나요?  
⑩耳에 이상은 없나요? ⑪爪는伸びていない가 ⑫ 傷やうみ의が出るものはない까  
⑬귀에 이상은 없나요? ⑭손톱이 길지 않나요? ⑮상처나 고름이 난 곳은 없나요?  
⑯朝の体温 ⑰その他異常はないか)  
⑱아침의 체온 ⑲그 외의 이상은 없나요?)

- (2) 持ち物について (持ち物には必ず名前を書いてください)  
 준비물에 대하여 (준비물에는 반드시 이름을 써 주세요)
- ・水着 (学校で決められたもの) ※「ゼッケン」をつけてください。
  - ・수영복 (학교 지정품) ※ 「이름표」를 (수영복에 크게) 달아 주세요
  - ・水泳帽子
  - ・수영모자
  - ・バスタオル
  - ・목욕 타올(큰 수건)
  - ・ゴーグル (使用は自由)
  - ・고글 (사용은 자유)

(3) 次のような病気がある人は、主治医に相談し、医師の指示に従ってください。

다음과 같은 병이 있는 사람은, 주치의와 상담하여, 의사의 지시를 따라 주십시오.  
 心臓疾患、結核性疾患、リウマチ熱、腎臓疾患、脚気、肝臓疾患、糖尿病、喘息、ひきつけ、  
 耳鼻科疾患、眼疾患、伝染性皮膚疾患、てんかん、けが 等  
 신장질환, 결핵성질환, 류마티스열, 신장질환, 각기, 간장질환, 당뇨병, 천식, 경기,  
 이비인후과 질환, 눈병, 전염성피부질환. 간질, 상처 등

水泳学習参加承諾書  
 수영학습 참가 승낙서

1. 水泳学習に参加しますか? (どちらかに○)  
 수영학습에 참가 하겠습니까? (어느 한쪽에○)

水泳学習に 参加します  
 수영학습에 참가합니다.

参加しません (理由 )  
 참가하지 않습니다 (이유 )

2. 水泳の授業で注意してほしいことがありましたら、記入してください。  
 수영수업 중에 주의할 점이 있다면 적어 주십시오.

|                |   |   |            |
|----------------|---|---|------------|
| 年              | 組 | 番 | 児童 (生徒) 氏名 |
| 년              | 반 | 번 | 학생 이름      |
| 保護者氏名 _____ ㊞  |   |   |            |
| 보호자 이름 _____ 인 |   |   |            |

水泳カード  
수영 카드

年 組 氏名 平熱( )度  
년 반 이름 평균체온( )도

水泳学習日には、水泳カードを提出していただきます。必ず保護者の方がすべての項目をチェックし、ご記入ください。

수영학습일에는 수영카드를 제출해 주십시오. 반드시 보호자가 모든 항목을 체크하여 기입해 주십시오.

記入漏れが一つでもあると入れません。保護者印の欄は（サイン・押印・どちらでも可）です。

하나라도 빠진 항목이 있으면 수영장에 들어가지 못합니다. 보호자란에는 (사인·도장, 어느쪽도 가능하니) 체크해 주십시오.

忘れ物がある場合も水泳学習ができませんので、ご了承ください。

준비물을 잊은 경우에도, 수영학습을 할 수 없습니다. 양해해 주십시오.

|   |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| ⑨ 傷やうみの出るものはないですか<br>상처나 고틈이 나는 곳은 없나요?         | <input type="checkbox"/> |
| ⑩ その他異常はないですか。<br>그 외의 이상은 없나요?                 | <input type="checkbox"/> |
| ■今朝の体温を記入してください<br>오늘 아침의 체온을 적어 주세요.           | <input type="checkbox"/> |
| ■保護者の判定（入…○、入らない…×）<br>보호자의<br>판단(들어감…○、안들어감…×) | <input type="checkbox"/> |
| ■保護者印<br>보호자 도장 (혹은, 사인)                        | <input type="checkbox"/> |

先生へ

翻訳言語によっては、○と×の意味が、日本語と異なる場合もありますのでご注意ください。

<例> 「②頭痛はしませんか？Do you not have a headache？」→答えが「○ (Yes)」の場合、「頭痛がする」の意味になる など

年 月 日

년 월 일

保護者 様

학부모님께

学校 校長

(학교명)

교장

持久走指導・マラソン大会のお知らせ  
오래달리기 지도 및 마라톤대회의 안내

マラソン大会を下記のとおり実施いたします。また、大会に向けて、\_\_\_\_月から体育（保健体育）の授業等で持久走の練習が始まります。つきましては、下記の事項をご理解の上、持久走指導・マラソン大会参加承諾書を \_\_\_\_月 \_\_\_\_日までに担任まで提出してください。

마라톤대회를 다음과 같이 실시합니다. 또한 대회준비를 위해 월부터 체육(보건체육) 수업으로 오래달리기 연습이 시작됩니다. 이에 따라 다음 사항을 잘 확인하시고 ‘오래달리기 지도 및 마라톤대회의 승낙서’를 월 일까지 담임에게 제출해 주실 것을 부탁드립니다.

※心臓疾患、腎疾患、貧血、喘息、てんかん等の病気のある人は、かかりつけの医師と相談してください。

심장질환, 신장질환, 빈혈, 천식, 간질등의 질환이 있는 사람은 담당의사와 상의해 주세요

記  
다음

1. 日 時 年 月 日 ( )

일 시 년 월 일 ( )

午前 時 分 ~ 時 分

오전 시 분 시 분

(雨天の場合 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日に延期します。)

(비가 내리면, 월 일로 연기합니다.)

※上記のほか、授業や業間休みなどに持久走の練習を行います。

위에 적은 일정외에도 수업이나 쉬는 시간등에 오래달리기 연습을 합니다.

2. 場 所 学校 周辺

장 소 학교 주변

持久走指導・マラソン大会 参加承諾書  
오래달리기 및 마라톤대회 참가승낙서

1. 持久走の練習に参加しますか？（どちらかに○）

오래달리기 연습에 참가하겠습니까? (어느 한 쪽에 ○)

- |         |             |   |
|---------|-------------|---|
| 持久走の練習に | 参加します       |   |
| 오래달리기에  | 참가합니다       |   |
|         | 参加しません (理由  | ) |
|         | 참가 못합니다 (이유 | ) |

2. 持久走の練習に参加する児童（生徒）の健康状態はどうですか？（どちらかに○）

오래달리기 연습에 참가하는 어린이(학생)의 건강상태는 어떻습니까? (어느 한 쪽에 ○)

- |       |                        |   |
|-------|------------------------|---|
| 健康状態は | 良好である                  |   |
| 건강상태는 | 양호합니다                  |   |
|       | 良好ではないが医師の許可を受けている     |   |
|       | 양호한 편은 아니지만 의사의 허가를 받음 |   |
|       | (症状                    | ) |
|       | (증상                    | ) |

3. マラソン大会に参加しますか？（どちらかに○）

마라톤대회에 참가하겠습니까? (어느 한 쪽에 ○)

- |         |             |   |
|---------|-------------|---|
| マラソン大会に | 参加します       |   |
| 마라톤대회에  | 참가합니다       |   |
|         | 参加しません (理由  | ) |
|         | 참가 못합니다 (이유 | ) |

4. 持久走・マラソン大会で注意してほしいことがありましたら、記入してください。

오래달리기 연습 및 마라톤대회 때 주의해야 할 사항이 있으면 적어 주세요.

|       |   |   |            |   |
|-------|---|---|------------|---|
| 年     | 組 | 番 | 児童（生徒）氏名   |   |
| 년     | 반 | 번 | 어린이(학생) 이름 |   |
| 保護者氏名 |   |   |            | 印 |
| 보호자성함 |   |   |            |   |

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

修学旅行のお知らせ  
수학여행 실시 안내

修学旅行を下記のとおり実施いたします。

\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日までに参加の有無を担任までお知らせください。

수학여행을 다음과 같이 실시합니다.

월 일까지 참가여부를 담임에게 알려 주십시오.

記  
다음

1. 目的 目적

古都の文化・歴史に直接触れ、学ぶことにより日本文化への理解を深める。

옛 도읍의 문화·역사에 직접 접해 배움으로써 일본문화의 이해를 깊게 합니다.

友人や教師等との集団生活を通して、社会的な関係について学び、協調性を身につける。

친구나 교사등등과의 집단생활을 통해 사회적인 관계를 배우고 협조성을 습득합니다.

友人との交流を深め、より豊かな人間関係をつくり、学校生活の楽しい思い出をつくる。

친구와의 우정을 깊게 하여, 보다 풍부한 인간관계를 형성, 학교생활의 즐거운 추억을 만듭니다.

2. 日時 年 月 日 ( ) ~ 年 月 日 ( )  
일시 년 월 일 ( ) ~ 년 월 일 ( )

3. 目的地 奈良・京都  
목적지 나라·교토

4. 宿泊先 TEL  
숙박지

5. 費用 円  
비용 엔

修学旅行参加希望調査 수학여행 참가희망 조사

(どちらかに○, 어느 한쪽에 ○)

修学旅行に 参加します

수학 여행에 참가하겠습니다

参加しません (理由 )

참가하지 않겠습니다 (이유 )

| 年  | 組 | 番 | 生徒氏名   |
|----|---|---|--------|
| 학년 | 반 | 번 | 학생 이름  |
|    |   |   | 保護者氏名  |
|    |   |   | 보호자 이름 |

印

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

修学旅行費の積み立てについて  
수학여행비 적립에 대하여

修学旅行を \_\_\_\_ 月に実施する予定です。

旅行費用は下記のとおり積み立てをしていきますので、ご協力ください。

수학여행을 \_\_\_\_ 월에 실시할 예정입니다.

여행비용은 다음과 같이 적립할 예정입니다. 협력해 주시기 바랍니다.

記  
다음

1. 旅行費用総額 \_\_\_\_\_ 円程度  
여행비용 총액 \_\_\_\_\_ 엔정도

2. 集金  
수금  毎月 \_\_\_\_\_ 円  
            매월 \_\_\_\_\_ 엔  
( 年 月から 年 月まで)  
            년 월부터 년 월까지

月 日 \_\_\_\_\_ 円  
      월 일 \_\_\_\_\_ 엔  
      月 日 \_\_\_\_\_ 円  
      月 日 \_\_\_\_\_ 円  
      月 日 \_\_\_\_\_ 円

3. 集金方法  
수금방법  口座引き落とし 은행 자동이체  
             現金 현금

4. その他  
기타

- (1) 旅行終了後、精算して必要があれば集金または返金します。  
여행이 끝난 뒤 정산하여 필요에 따라 수금 혹은 환금을 하겠습니다.  
(2) 転出する場合は積み立てた金額を返金しますので、連絡してください。  
전학할 때는 그간의 적립금이 환금되니, 연락해 주십시오.

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

校外学習のお知らせ  
교외학습 안내

遠足を下記のとおり実施いたします。

月 日までに参加の有無を担任までお知らせください。

小説を 다음과 같이 실시합니다.

다음 쪽의 ‘참가희망 조사’를 기입해, 월 일까지 참가 여부를 담임에게 알려 주십시오.

記  
다음

1. 目的 目적

- 公共や集団生活のきまりを守り、学年集団への帰属感を高める。  
공공생활과 집단생활의 규칙을 지키고, 학년집단의 귀속감을 높입니다.
- 自然に親しみ、環境についての理解を深める。  
자연을 가까이하여 환경에 대한 이해를 깊게 합니다.

2. 期日 年月日 ( )  
実시 날짜 년 월 일 ( )

3. 目的地 マザー牧場  
목적지 마자목장

4. 日程 9:00 学校出発 → 館山自動車道木更津南 IC →  
일정 학교출발 다테야마 고속도로 키사라즈 미나미 IC  
11:00 ~ 14:00 マザー牧場 → 16:00 学校着  
(12:00 昼食 점심) 마자목장 학교도착

5. 持ち物 □リュックサック □弁当 □水筒 □おやつ( 円まで) □しきもの  
준비물 배낭 도시락 물통 간식 엔까지 깔개  
□ゴミ袋 □おしほり □帽子 □傘 □ハンカチ、ティッシュペーパー<sup>一</sup>  
쓰레기봉지 물수건 모자 우산 손수건, 휴지

6. 費用 (生徒一人あたり) 비용 (학생 1인당)

円程度。 (バス代、入園料、写真代、保険料、資料代等含む)  
엔정도 (버스요금, 입장료, 사진료, 보험료, 자료대금등을 포함)  
すべて積立金より拠出いたします。  
전부 적립금에서 내겠습니다.

7. 雨天のときの取扱い 비가 내릴 때의 대처

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| <input type="checkbox"/> 雨が降っても実施します。          | 비가 와도 실시합니다.          |
| <input type="checkbox"/> 雨が降ったときは中止（延期）します。    | 비가 왔을 때는 중지（연기）합니다.   |
| <input type="checkbox"/> 通常の授業と両方の準備をしてきてください。 | 통상 수업과 소풍준비를 해서 오십시오. |
| <input type="checkbox"/> メールで連絡します。            | 메일로 연락합니다.            |

校外学習参加希望調査  
교외학습 참가희망 조사

(どちらかに○,  
어느 한쪽에 ○)

校外学習に  
교외학습에

参加します  
참가 합니다

参加しません（理由  
참가하지 않습니다. (이유) )

年 組 番 児童氏名  
학년 반 번 어린이 이름

保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印  
보호자 이름 \_\_\_\_\_ 인

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

運動会のお知らせ  
운동회 안내

運動会を下記のとおり実施いたします。保護者の方も自由にご覧になって応援してください。  
운동회를 다음과 같이 실시합니다. 보호자님들도 자유로이 관람하시고 응원해 주십시오.

記  
다음

1. 日 時 年 月 日 ( ) 午前 時 分 ~ 午後 時 分  
일 시 년 월 일 ( ) 오전 시 분 ~ 오후 시 분

振替休業日 年 月 日 ( )  
대체휴업일 년 월 일 ( )

雨天順延 비가 내릴 경우에는 연기됩니다.

2. 場 所 学校 運動場  
장소 초등학교 운동장

3. 昼 食 給食はありません。弁当を持たせてください。  
점심은 대체로 집에서 먹습니다.  
급식은 없습니다. 도시락을 지참해 주십시오. 점심은 가족과 함께 먹습니다.

4. 服 装 体操服、赤白帽子  
복장 체육복, 홍백 모자

5. 荒天のとき 비가 내릴 경우

雨のときは、月 日 ( ) に順延となります。  
비가 내릴 때에는 월 일 ( )로 연기됩니다.  
順延のときは、メールで連絡します。  
일정이 연기될 때는 메일로 연락드립니다.  
月曜日の授業の用意をして、弁当を持って登校します。  
월요일의 수업을 준비하여, 도시락을 지참해서 등교합니다.  
月 日 ( ), 学校はお休みになります。  
월 일 ( )은, 학교의 대체휴업일이 됩니다.

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 中学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

進路説明会の開催について  
진로 설명회 개최에 대하여

進路説明会を下記のとおり実施いたします。

高校入試に関する内容を中心に説明します。進路選択に関する情報の一つとしてお聞きいただければと思いますので、ご多忙中とは存じますが、ぜひご出席ください。

下記に記入の上、\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日までに担任にご提出ください。

진로 설명회를 다음과 같이 실시합니다.

고등학교 입시에 관한 내용을 중심으로 한 설명회로, 진로선택에 관한 정보 중의 하나로 들어주시기 바랍니다. 바쁘시겠지만 꼭 출석해 주십시오.

하단의 ‘参加希望’를 기입해 월 일까지 담임에 제출해 주십시오.

記  
다음

- |        |  |        |       |
|--------|--|--------|-------|
| 1. 日 時 | 年 月 日 ( )                                      | 午後 時 分 | ~ 時 分 |
| 일 시    | 년 월 일 ( )                                      | 오후 시 분 | ~ 시 분 |
| 2. 場 所 | 中学校体育館   |        |       |
| 장 소    | 중학교 체육관  |        |       |
| 3. 内 容 | <input type="checkbox"/> _____ 年度公立高校入試について    |        |       |
| 내 용    | <input type="checkbox"/> _____ 년도 공립고등학교입시에 대해 |        |       |
|        | <input type="checkbox"/> _____ 年度私立高校入試について    |        |       |
|        | <input type="checkbox"/> _____ 년도 사립고등학교입시에 대해 |        |       |
|        | <input type="checkbox"/> その他の進路について            |        |       |
|        | 그 외의 진로에 대해                                    |        |       |
|        | <input type="checkbox"/> 質疑応答                  |        |       |
|        | 질의 응답  |        |       |
- ※保護者証と上履きをご用意ください。  
신분증과 실내화를 지참해 주십시오.

進路説明会参加希望 진로 설명회 참가희망표

(どちらかに○, 어느 한쪽에 ○)

進路説明会に ( 出席 · 欠席 ) します。  
진로 설명회에 출석 · 결석 합니다.

|              |
|--------------|
| 年 組 番 生徒氏名   |
| 학년 반 번 학생 이름 |
| 保護者氏名        |
| 보호자 이름       |

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

集金のお知らせ  
수금에 관한 안내

下記のとおり集金させていただきます。  
다음과 같이 수금합니다.

- 銀行口座からの引き落として行いますので期日までの入金をお願いします。  
은행계좌에서 자동이체될 수 있도록 기일에 맞추어 입금해 주십시오.
- 現金で集金します。  
현금으로 수금합니다.

記  
다음

1. 集金日 年 月 日 ( )  
수금일 년 월 일 ( )

2. 集金額 円  
금액 원

3. 内訳  
내역

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 給食費<br>급식비      | 円／엔 |
| 教材費<br>교재비      | 円／엔 |
| 校外学習費<br>교외 학습비 | 円／엔 |
|                 | 円／엔 |

年  月  日

保 護 者 様  
학부모님께

学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

## 日本スポーツ振興センター「災害共済給付制度」への加入について 일본 스포츠 진흥 센터 「재해공제 급부제도」가입에 대하여

日本スポーツ振興センターの「災害共済給付制度」は、学校及び幼稚園の管理下で災害（負傷、疾病、障害または死亡）が発生したときに、災害共済給付（医療費、障害見舞金、死亡見舞金の支給）が行われる公的共済制度です。

일본 스포츠 진흥 센터의 「재해공제 급부제도」는 학교 및 유치원의 관리하에서 재해(부상, 질병, 장애, 혹은 사망)가 발생했을 때, 재해공제 급부(의료비, 장애 문병비, 사망 조의금의 지급)가 이루어지는 공적 공제제도입니다.

つきましては、日頃より幼児・児童・生徒の健康安全には万全を期しておりますが、万一に備え、災害共済給付の適用を受けられるよう、下記の内容にご同意いただき加入していただきますようお願い申し上げます。

따라서, 평소부터 유아·아동·학생의 건강과 안전에는 만전을 기하고 있으나, 만약을 대비하여 재해공제급부의 적용을 받을 수 있도록 다음 내용에 동의해 가입해 주시기 바랍니다.

### 記 다 음

#### 1 学校管理下の範囲 학교 관리하의 범위

- (1)授業中 (2)学校の教育計画に基づく課外活動中 (3)休憩時間中及び学校の定めた特定時間中 (4)通常の経路及び方法による通学（登校・下校）中 など  
(1)수업중 (2)학교 교육계획에 따른 과외 활동중 (3)휴게시간 혹은 학교가 결정한 특정 시간중 (4)평상시의 경로 및 방법에 의한 통학 (등교·하교) 중 등등

#### 2 給付の手続き 급부 수속

「学校の管理下」で災害に遭い、病院にかかったときは、

「학교관리하」에서 재해를 당해 병원에 가게 된 경우에는,

- (1)保健室で、申請に必要な書類を受け取ってください（『医療等の状況』については、治療を受けた医療機関で記入していただいてください）。

양호실에서 신청에 필요한 서류를 받아 주십시오. (「의료 등의 상황」에 대해서는 치료를 받은 의료기관이 기입하도록 해주십시오.)

- (2)すべての書類が準備できたら、保健室に提出してください。

모든 서류가 준비되면 양호실에 제출해 주십시오.

#### 3 給付金の受け取りについて 급부금의 수령에 대하여

災害給付金は、保護者が指定した口座に振り込まれます。

재해 급부금은 보호자가 지정한 계좌로 입금됩니다.

#### 4 市の医療費助成制度について 시의 의료비 조성제도에 대하여

学校管理下の災害は、日本スポーツ振興センターの対象になりますので、市の「子ども医療

費助成制度※」の申請はできません。医療費助成制度を先に申請してしまった場合は、学校にお問い合わせください。

학교 관리하의 재해는 일본 스포츠 진흥 센터의 대상임으로, 시의 「어린이 의료비 조성제도 ※」는 신청할 수 없습니다. 의료비 조성제도를 먼저 신청한 경우에는, 학교에 문의해 주십시오.

※「子ども医療費助成制度」とは、子どもが病気や怪我などにより受診した場合の医療費を県と市町村で助成する制度です。詳細は、お住まいの市町村にお問合せください。

※「어린이 의료비 조성제도」란, 어린이가 병이나 부상으로 병원에 가게 된 경우, 의료비를 지방 자치단체에서 조성하는 제도입니다. 자세한 내용은 주거지의 지방자치단체에 문의해 주십시오.

## 5 共済掛金年額

### 공제 연간 납입금액

|  | 共済掛金<br>공제 납입금 | 保護者負担額<br>보호자 부담액 | 市負担額<br>시 부담액 |
|--|----------------|-------------------|---------------|
| 小学校／中学校／義務教育学校／<br>特別支援学校の小学部・中学部<br>초등학교/중학교/의무교육학교/<br>특별지원학교 초등학부·중학부 | 円<br>엔         | 円<br>엔            | 円<br>엔        |
|  |                |                   |               |
|  |                |                   |               |

## 6 保護者負担額の集金

### 보호자 부담액의 수금

月 日 ( ) の集金日に

円を集金いたします。

월 일 ( ) 수금일에

엔을 수금하겠습니다.

[ 同 意 書 ]

[ 동 의 서 ]

市立 学校長 様  
시립 학교장님께

貴校に在学する間、日本スポーツ振興センターの「災害共済給付制度」の加入に同意し、保護者負担金を支払います。

귀교에 재학하는 동안, 일본 스포츠 진흥 센터의 「재해공제 급부제도」가입에 동의하며, 보호자 부담금을 지불하겠습니다.

年 月 日  
년 월 일

児童・生徒氏名  
학생 이름

年 組  
년 반

保 護 者 氏 名  
보호자 이름

印  
인

災害時引渡しカード  
재해로 인한 긴급상황에서의 어린이 인도카드

災害発生時又は災害の発生が予想されるときは、速やかに児童を下校させます。迎えに来る保護者名、連絡方法を記入してください。

재해 발생시 혹은 재해발생이 예상되는 때는, 신속하게 어린이를 하교시키겠습니다.  
마중나올 보호자 이름, 연락 방법 등을 기입해 주십시오.

本校に在学中の児童全てを記入してください。

본교에 재학중인 자녀에 관해 다음 표에 적힌 사항을 모두 기입해 주십시오.

| 学年<br>학년 | 組<br>반 | 氏<br>이<br>名<br>름 | 血液型<br>혈액형 |
|----------|--------|------------------|------------|
|          |        |                  |            |
|          |        |                  |            |
|          |        |                  |            |
|          |        |                  |            |

|                |    |                                 |           |  |
|----------------|----|---------------------------------|-----------|--|
| 保護者氏名<br>보호자이름 | 1. | 2.                              |           |  |
|                |    | (迎えに来る方を先に書く　마중 나올 분의 이름을 먼저 쓰) |           |  |
| 住所주소           |    | 電話<br>전화                        | 自宅<br>주택  |  |
|                |    |                                 | 携帯<br>휴대폰 |  |

|  |  |
|--|--|
| 災害時緊急連絡先（自宅に連絡取れないときの連絡先）<br>재해때 긴급연락처 (주택에 연락이 안 될때의 연락처) |  |
| 名<br>이<br>称<br>름   |  |
| 電<br>전<br>話<br>화   |  |

|  |                    |
|--|--------------------|
| 保護者に代わる引渡し予定者氏名（保護者が来られないとき引渡します。）<br>보호자를 대신해 인도할 분의 이름（보호자가 못 올 때 인도합니다） | 児童との関係<br>어린이와의 관계 |
|  |                    |
|  |                    |
|  |                    |

年  
년  
月  
월  
日  
일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_  
学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

家庭訪問のお知らせ  
가정방문 실시 안내

家庭訪問を下記の日程で実施いたします。ご多忙中とは存じますがご協力ください。  
なお、都合がつかないときは、\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日までに下記によりお知らせください。  
가정방문을 다음과 같이 실시합니다. 여러가지로 바쁘시겠지만 협력해 주시길 바랍니다.  
또한, 사정이 있을 때에는 \_\_\_\_\_월 \_\_\_\_\_일까지 하단의 변경요망서를 적어 제출해 주십시오.

| 記<br>다음       |  |                |          |        |            |
|---------------|--|----------------|----------|--------|------------|
| 1. 日 時<br>일 시 | 月<br>월   | 日 ( )<br>일 ( ) | 午後<br>오후 | 時<br>시 | 分 頃<br>분 쯤 |
| 2. 内 容<br>내 용 | 家庭での子どもの様子、学級や学校への希望。<br>健康、その他で特に担任に知らせておきたいこと。<br>가정에서의 아이들의 모습, 반이나 학교에의 요망 사항.<br>건강, 또 그 외 특히 담임에게 알리고 싶은 점.                    |                |          |        |            |
| 3. その他<br>기 타 | 都合がつかない場合は下記により担任とご相談ください。<br>なお、茶菓の接待は、かたく辞退させていただきます。<br>사정이 있을 때에는 하단의 변경요망서를 적어 담임과 상담해 주십시오.<br>한편, 가정방문 때 음료등의 대접은 일체 거절하겠습니다. |                |          |        |            |

家庭訪問日程変更希望      가정방문일정 변경요망

第1希望  
제1요망

| 月<br>월 | 日<br>일 | 午後<br>오후 | 時頃<br>시쯤 |
|--------|--------|----------|----------|
|--------|--------|----------|----------|

第2希望  
제2요망

| 月<br>월 | 日<br>일 | 午後<br>오후 | 時頃<br>시쯤 |
|--------|--------|----------|----------|
|--------|--------|----------|----------|

第3希望  
제3요망

| 月<br>월 | 日<br>일 | 午後<br>오후 | 時頃<br>시쯤 |
|--------|--------|----------|----------|
|--------|--------|----------|----------|

| 年<br>학년 | 組<br>반 | 番<br>번 | 児童氏名<br>어린이 이름  |
|---------|--------|--------|-----------------|
|         |        |        | 保護者氏名<br>보호자 이름 |

年 月 日  
년 월 일

保護者様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

学習参観のお知らせ  
수업참관 안내

学習参観を下記のとおり実施いたします。  
子どもたちの学校での様子を見に来てください。  
수업참관을 다음과 같이 실시합니다.  
학교에서의 어린이들의 생활을 보러 와주시기 바랍니다.

記  
다음

- |          |                     |
|----------|---------------------|
| 1. 日 時   | 年 月 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 |
| 일 시      | 년 월 일 ( ) 시 분 ~ 시 분 |
| 2. 場 所   | 各教室                 |
| 장 소      | 각 교실                |
| 3. 教 科 等 |                     |
| 교 과 등    |                     |
| 4. その他   | 保護者証と上履きをご用意ください。   |
| 기 타      | 신분증과 실내화를 지참해 주십시오. |

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

学校公開及び学級懇談会について  
학교 공개 및 반별 학부모회에 대하여

学校公開及び学級懇談会を下記のとおり実施しますので、ご自由に子どもたちの学校生活の様子をご覧になってください。

학교 공개 및 반별 학부모회를 다음과 같이 실시합니다. 자유로이 어린이들의 학교생활을 봐주십시오.

記  
다음

1. 期日 年 月 日 ( ) 時 分～ 時 分  
기일 년 월 일 ( ) 시 분～ 시 분

| 2. 時間             | 登校時間～下校時間に至るすべての時間 |            |  |
|-------------------|--------------------|------------|--|
| 시간                | 등교시간～하교시간까지의 모든 시간 |            |  |
| 8 : 10            | 挨拶                 | 인사         |  |
| 8 : 15 ~ 8 : 25   | 清掃                 | 청소         |  |
| 8 : 30 ~ 8 : 40   | 朝の会                | 조회         |  |
| 8 : 45 ~ 9 : 30   | 1校時 (教科授業)         | 1교시 (교과수업) |  |
| 9 : 40 ~ 10 : 25  | 2校時 (教科授業)         | 2교시 (교과수업) |  |
| 10 : 35 ~ 11 : 20 | 3校時 (教科授業)         | 3교시 (교과수업) |  |
| 11 : 30 ~ 12 : 15 | 4校時 (教科授業)         | 4교시 (교과수업) |  |
| 12 : 20 ~         | 昼食                 | 점심시간       |  |
| 13 : 00           | 帰りの会               | 귀가회        |  |
| 13 : 05 ~ 13 : 50 | 5校時 (教科授業)         | 5교시 (교과수업) |  |
|                   | 14 : 15 ~ 斎下校      | 일제히 하교     |  |
| 14 : 00 ~ 14 : 50 | 学級懇談会              | 반별 학부모회    |  |

3. その他

기타

参観の時間は、保護者の皆様の都合に合う時間帯を自由にご覧ください。

授業終了後に、学級懇談会を行いますのでご参加ください。

保護者証と上履きをご用意ください。

ご不明な点は、学校までお問い合わせください。

参观시간은, 보호자님들의 형편이 좋은 시간에 자유로이 찾아 주십시오.

수업이 끝난 후, 반별 학부모회가 있으니 참가해 주십시오.

보호자증과 상내화를 지참해 주십시오.

불명료한 점이 있으면, 학교에 문의해 주십시오.

年  
년  
月  
월  
日  
일

保護者 様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

卒業式のお知らせ  
졸업식 안내

卒業式を下記のとおり実施いたします。保護者の方もぜひご出席ください。  
本人が、やむを得ず欠席する場合は、学校へ連絡してください。  
졸업식을 다음과 같이 실시합니다. 보호자님들께서도 꼭 참석해 주십시오.  
본인이 부득이한 사정에 의해 결석할 때는, 학교에 연락해 주십시오.

記  
다음

1. 日時 年月日( )午前 時分  
일시 년 월 일( ) 오전 시 분

2. 場所 学校 体育館  
장소 초등학교 체육관

3. 日程 受付 (場所: 体育館)  
일정 접수 (장소: 체육관)  
\_\_\_\_:\_\_\_\_ ~ \_\_\_\_:\_\_\_\_ 卒業式  
\_\_\_\_:\_\_\_\_ ~ \_\_\_\_:\_\_\_\_ 졸업식

4. その他 上履きをご用意ください。  
기타 실내화를 지참해 주십시오.

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

\_\_\_\_\_ の開催について  
의 개최에 대하여

\_\_\_\_\_ を下記のとおり実施いたします。  
保護者の方もご参加ください。  
를 다음과 같이 실시합니다.  
보호자님들께서도 참가해 주십시오.

記  
다음

1. 日 時      \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( )      午前 時 分 ~ 午後 時 分  
일 시              년 월 일 ( )      오전 시 분 ~ 오후 시 분

2. 場 所  
장 소

3. その他  
기 타

詳しくはプログラムをご覧ください。  
上履きをご用意ください。  
자세한 사항은 프로그램에서 확인해 주십시오.  
실내화를 지참해 주십시오.

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

集金納入のお願い  
수금 납입의 당부

下記の集金が未納になっております。  
ご確認の上、下記の金額を現金にて学校へ納入してください。  
다음의 학교 제경비를 수금했습니다만, 미납으로 되어 있습니다.  
확인하신 후에, 다음 금액을 현금으로 학교에 납입해 주십시오.

記  
다음

1. 集金日 年 月 日 ( )  
수금일 년 월 일 ( )

2. 集金額 円  
금액 엔

3. 内訳  
내역

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| 給食費 | 급식비 | 円／엔 |
| 教材費 | 교재비 | 円／엔 |
| 旅行費 | 여행비 | 円／엔 |
|     |     | 円／엔 |

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

P T A奉仕作業参加協力のお願い  
P T A(학부모회) 봉사활동 참가 및 협력에의 부탁

第\_\_\_\_回 P T A奉仕活動を下記のとおり実施いたしますのでご多用のこととは存じますが、ご協力くださいますようお願い申し上げます。

下記に記入の上、\_\_\_\_月\_\_\_\_日までに担任にご提出ください。

제\_\_\_\_회 P T A학부모회 봉사활동을 다음과 같이 실시합니다. 많이 바쁘시겠지만 협력을 부탁드립니다.

하단의 ‘참가 조사표’를 기입하여 월 일까지 담임에게 제출해 주십시오.

記  
다음

1. 日 時 年 月 日 ( ) 午後 時 分 ~ 時 分  
일 시 년 월 일 ( ) 오후 시 분 ~ 시 분  
(小雨決行 보슬비일 경우에는 결행합니다)

2. 作業内容 学校庭園の手入れ、校庭整備、除草  
봉사내용 학교 정원의 손길, 운동장 정비, 잡초 뽑는 일

3. 持参していただく用具 刈り払い機、枝切り鋸、軍手、鎌など  
지참 도구 풀베는 기계, 가지 자르는 톱, 작업용 면장갑, 낫 등

P T A奉仕作業参加調査  
P T A학부모회 봉사활동 참가 조사표

(どちらかに○, 어느 한쪽에 ○)

1. 奉仕活動に、参加します

봉사활동에 참가 하겠습니다.

2. 当日都合がつきませんので、他の機会にします。

당일 사정이 여의치 못해, 다음 기회에 하겠습니다.

年 組 番 生徒氏名  
학년 반 번 학생이름  
保護者氏名  
보호자이름

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

台風\_\_\_\_号の接近に伴う対応について  
태풍 호 접근에 따른 대응에 대하여

台風\_\_\_\_号が近づいているとの予報が出ております。

本校では児童の安全を第一に考え、下記のような措置をとりますので、保護者の皆様方のご理解並びにご協力をお願い申し上げます。

태풍 호가 가까이 오고 있다는 예보가 나왔습니다.

본교에서는 어린이의 안전을 제일 먼저 생각하며、 다음과 같은 조치를 취하겠습니다。  
보호자 여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다。

記  
다음

登校時 등교 때

明日 月 日 ( ) は、台風の状況によっては、登校を遅らせることもあります。  
내일 월 일 ( ) 은 태풍 상황에 따라, 등교시간을 늦추는 경우도 있습니다.

時の時点で「暴風警報」・「大雨警報」が解除されているときは、通常どおりに授業を行います。

시 시점에서 「폭풍경보」 · 「호우경보」 가 해제되었을 때는, 평상시와 같이 수업을 합니다

時までに「暴風警報」・「大雨警報」が解除されたときは、 時から授業を行います。

시까지 「폭풍경보」 · 「호우경보」 가 해제되었을 때는, 시부터 수업을 합니다

時に判断し、連絡網にて各家庭へお知らせします。

(なお、緊急連絡がない場合には、通常どおりに授業を実施します。)

시에 판단하여, 연락망으로 각 가정에 알리겠습니다

(※ 긴급연락이 없을 경우에는, 평상시와 같이 수업을 실시합니다)

授業を行いません。  
수업을 안 합니다

在校時 학교에 있을 경우

児童を速やかに下校させます。  
어린이를 신속하게 하교시키겠습니다.

戸外に危険があるときは、学校に待機させます。  
바깥이 위험할 때는, 학교에 대기시키겠습니다.

平常どおり授業を行います。  
평상시와 같이 수업을 합니다.

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

定期健康診断のお知らせ  
정기 건강검사 실시 안내

定期健康診断を下記のとおり実施いたしますのでお知らせします。  
정기 건강검사가 다음과 같이 실시됩니다.

記  
다음

1. 日 時 年 月 日 ( )  
일 시 년 월 일 ( )

2. 検査内容

検査 내용

- ・ 内科検診 내과검진
- ・ 身体測定 신체측정
- ・ 歯科検診 치과검진
- ・ 眼科検診 안과검진
- ・ 耳鼻咽喉科検診 이비인후과검진
- ・ 聴力検査 청력검사
- ・ 視力検査 시력검사
- ・ 尿検査뇨검사
- ・ 心電図検査 심전도검사
- ・ ツベルクリン反応検査 투베르콜린 반응검사
- ・ 色覚検査 생맹검사
- ・ 寄生虫卵検査 기생충알검사

3. その他 検査結果は後日連絡します。  
기타 검사 결과는 차후 알려 드립니다.

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

尿検査のお知らせ  
소변검사 실시 안내

1. 提出日 \_\_\_\_\_ 年 月 日 ( )  
제출일 년 월 일 ( )

※忘れたときは \_\_\_\_\_ 年 月 日 ( )  
위 날짜에 제출 못했을 경우 년 월 일 ( )

2. 検査の目的 腎臓のはたらきが正常であるかどうかを調べます。  
検査 목적 신장의 움직임이 정상인지를 조사합니다.

3. 尿の取り方 뇨 채취하는 방법

- ① 朝一番の尿を取る。出始めは取らずに途中から取る。  
아침 처음 나오는 소변에서, 처음 부분이 아닌, 도중의 뇨를 받습니다.
- ② 尿を容器に入れ、ふたをしっかりと閉める。  
뇨를 용기에 받아, 뚜껑을 꽉 닫습니다.
- ③ 配られた袋に入れて学校へ持っていく。  
나누어 준 봉지에 넣어 학교에 가져갑니다.

# 食物アレルギーに関する調査表

## 식품 알레르기에 관한 조사표

|          |            |
|----------|------------|
| 氏名<br>성명 | 性別<br>성별   |
|          | 男・女<br>남・여 |

|            |          |
|------------|----------|
| 保護者<br>보호자 | 氏名<br>성명 |
|            |          |

質問1. 食物アレルギーはありますか。

질문1. 식품 알레르기가 있습니까?

- ( ) ない      以上で終わりです。  
 없음      → 이상으로 끝입니다.
- ( ) ある  
 있음



以下の質問にお答えください。

아래 질문에 대답하십시오.

質問2. 食物アレルギーの原因となる食物は何ですか。

식품 알레르기 원인이 된 식품은 무엇입니까?  
 ( )

| 学年・組<br>학년·반 | 記入日<br>기입일 | 保護者<br>보호자印<br>도장 |
|--------------|------------|-------------------|
| 1年組<br>1학년반  |            |                   |
| 2年組<br>2학년반  |            |                   |
| 3年組<br>3학년반  |            |                   |
| 4年組<br>4학년반  |            |                   |
| 5年組<br>5학년반  |            |                   |
| 6年組<br>6학년반  |            |                   |

質問3. 現在、除去している食物はありますか。

지금 회피하는 식품은 있습니까?

- ( ) ない  
 없음
- ( ) ある 食品名 ( )  
 있음 식품명

質問4. 今まで、どのような症状が出ましたか。

- ( ) じんましん 두드러기      ( ) 下痢 설사      ( ) 吐き気 구역질  
 ( ) アナフィラキシーショック 아나필락시 쇼크  
 ( ) その他 기타 ( )

質問5. 食物を除去しているのは、医師の指示ですか。

음식물을 회피하는 것은, 의사의 지시입니까?

- ( ) 医師の指示による  
 의사에 지시로 의함
- ( ) 医師の指示ではなく、保護者の判断による  
 의사 지시가 아니라 보호자의 판단에 의함
- ( ) その他 ( )  
 기타

質問6. エピペン®を処方されていますか。

에피펜[EpiPen]®이 처방되어 있습니까?

( ) いない

없음

( ) いる →

있음

- |                                |       |
|--------------------------------|-------|
| 何本処方されていますか。                   | ( ) 本 |
| 몇 개 처방되었습니까?                   | ( ) 개 |
| どこに保管していますか。( ) 家庭に保管している      |       |
| 어디에 보관하고 있습니까? ( ) 집에서 보관하고 있다 |       |
| ( ) 学校に保管している                  |       |
| 학교에서 보관하고 있다                   |       |
| ( ) 本人が携帯している                  |       |
| 본인이 휴대한다                       |       |
| ( ) その他                        |       |
| 기타                             |       |

質問7. エピペン®以外で、アレルギーに関する学校に持参する必要のある薬がありますか。

에피펜® 이외, 알레르기에 관하여 학교에 가지고 올 필요가 있는 약품이 있습니까?

( ) ない

없음

( ) ある 薬品名 (

있음 약품 명

)

質問8. 学校での食物アレルギーに対する取組を希望しますか。

학교에서 식품 알레르기에 대응하기를 원하십니까?

( ) 希望しない

원하지 않음

( ) 希望する

희망함

質問9. その他、心配なことがありましたらお書きください。

그 외, 걱정되는 점이 있으시면 써 주십시오.

(

)

年 月 日  
년 월 일

1年生保護者様  
1학년 학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

保健調査票の記入について（お願い）

보건조사표 기입에 대하여 (당부)

ご入学おめでとうございます。

さて、新年度を迎える定期健康診断を実施いたします。

つきましては、定期健康診断及び日常の健康管理の参考にしますので、下記により保健調査票に必要事項をご記入の上、月 日（ ）までに学級担任へ提出いただきますようお願いいたします。

入學을 축하드립니다. 신년도를 맞아 정기건강검사를 실시합니다.

그러므로 정기건강검사 및 일상 건강관리에 참고하기 위해 다음과 같은 보건조사표에 필요한 사항을 기입하여 월 일（ ）까지 학급 담임에게 제출하시기 바랍니다.

記  
다음

- 1 すべての健康診断の問診となるものです。※扱いとさせていただきますので、正確に記入してください。  
모든 건강검사에 대한 문진입니다. 비밀문서로 취급되니 정확히 기입해 주십시오.
  - 2 「予防接種」の欄は、特に、記入もれのないように記入をお願いします。  
"예방접종"란은 특히 기입 누락이 없도록 부탁드립니다.
  - 3 アレルギーにより、病院でアドレナリン自己注射薬（エピペン）を処方されている場合はお知らせください。  
알레르기로 인해 병원에서 아드레날린 자기주사약 (에피펜)이 처방된 경우, 알려 주십시오.
  - 4 記入する上で、何か不明な点がありましたら、学級担任または養護教諭までご連絡ください。  
기입하는 중에 불명확한 점이 있으시면, 학급담임 또는 보건교사에게 문의해 주십시오.
- ※ 保健調査票は、定期健康診断及び日常の健康管理以外には使用しません。  
보건조사표는 정기건강검사 및 일상건강관리 이외에는 사용하지 않습니다.
- ※ 国によっては予防接種などの制度が違う場合もありますので、書ける範囲で記入し、何か不明な点がありましたら、学級担任または養護教諭までご連絡ください。  
나라마다 예방접종 등의 제도가 다른 경우도 있으니 기입이 가능한 범위로 적고, 불명확한 점이 있으면, 학급담임 혹은 보건교사에게 문의하십시오.

# 保健調査票

## 보건조사표

保護者の方へ  
학부모님께

この調査票は、学校医による健康診断および学校における健康管理に必要なものですから正しく記入してください。なお、目的以外には使用しません。直接伝えたいことがありましたら、担任または養護教諭までご連絡ください。

이 조사표는 학교 의사에 의한 건강검사 및 학교에서의 건강관리에 필요한 것으로 정확히 기입해 주십시오. 그 목적 이외에는 사용하지 않습니다.  
직접 전하고 싶은 사항이 있으시면 담임 혹은 보건 교사에게 연락해 주시기 바랍니다.

|                             |        |        |              |        |        |                  |
|-----------------------------|--------|--------|--------------|--------|--------|------------------|
| 学校名<br>학교명                  |        |        |              |        |        |                  |
| 生徒/児童<br>氏名<br>학생/어린이<br>이름 | 男<br>남 | 女<br>여 | 生年月日<br>생년월일 | 年<br>/ | 月<br>/ | 日<br>년<br>월<br>일 |
| 学年組<br>학년·반                 | 1-     | 2-     | 3-           | 4-     | 5-     | 6-               |
| 男女別番号<br>남여별 번호             |        |        |              |        |        |                  |

|          |  |                |                |
|----------|--|----------------|----------------|
| 氏名<br>성명 |  | 男 : 女<br>남 : 여 | 小学校用<br>초등학교 용 |
|----------|--|----------------|----------------|

1. 今までにかかった病気やけが

지금까지 걸렸었던 질병이나 부상

\*番号を○でかこみ、かかった時の年齢を記入してください。

\*해당 번호에 ○를 하고, 그때의 나이를 기입해 주세요.

|   |   |        |                         |                                    |        |
|---|---|--------|-------------------------|------------------------------------|--------|
| 1 | 心臓の病気 (病名)<br>심장 질병 (질병이름)                      | 才<br>살 | 7<br>난청                 | 難聴<br>난청                           | 才<br>살 |
| 2 | 腎臓の病気 (病名)<br>콩팥 질병 (질병이름)                      | 才<br>살 | 8<br>홍역                 | 麻疹 (はしか)<br>홍역                     | 才<br>살 |
| 3 | 喘息<br>천식  | 才<br>살 | 9                       | 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)<br>유행성 이하선염 (볼거리) | 才<br>살 |
| 4 | 川崎病<br>가와사키병(川崎病)                               | 才<br>살 | 10<br>수두                | 水痘 (みずぼうそう)<br>수두                  | 才<br>살 |
| 5 | ひきつけ・けいれん<br>경풍 · 경련                            | 才<br>살 | 11<br>풍진                | 風疹 (三日ばしか)<br>풍진                   | 才<br>살 |
| 6 | 弱視(0.2以下で矯正不能)右・左<br>약시(0.2 이하로 교정 불가능)오른쪽 · 왼쪽 | 才<br>살 | 12<br>その他 ( )<br>기타 ( ) | その他 ( )<br>기타 ( )                  | 才<br>살 |

2. 予防接種

예방접종

\*母子手帳を参考に予防接種を受けたものに○をつけ、内容を記入してください。

\* 모자 건강 수첩을 참고하여 예방접종을 받은 것에 ○를 치고 내용을 기입해 주세요.

| ヒブ<br>Hib [Hib vaccine]  |        |        | ポリオ (生・不活化)<br>폴리오 (생백신·불활성)   |  | 水痘<br>수두          |                              |  |
|--------------------------|--------|--------|--|--|-------------------|------------------------------|--|
| 1回目<br>1번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | 1回目<br>1번째   | 年<br>년   | 月<br>월            | 1回目<br>1번째                   |  |
| 2回目<br>2번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | 2回目<br>2번째   | 年<br>년   | 月<br>월            | 2회목<br>2번째                   |  |
| 3回目<br>3번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | 3回目<br>3번째   | 年<br>년   | 月<br>월            | 日本脳炎<br>일본 뇌염                |  |
| 4回目<br>4번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | 追加<br>추가   | 年<br>년   | 月<br>월            | 1회목<br>1번째                   |  |
| 小児用肺炎球菌<br>소아용 폐렴 구균     |        |        | ①生ワクチン2回で終了<br>생백신 두 번으로 종료<br>②不活化ワクチン4回で終了<br>불활성 백신 네 번으로 종료<br>※不活化ポリオは四種混合に含まれています。<br>*불활성 폴리오는 사종혼합에 포함되어 있습니다。 |  |                   |                              |  |
| 1回目<br>1번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | ①生ワクチン2回で終了<br>생백신 두 번으로 종료<br>②不活화ワクチン4回で終了<br>불활성 백신 네 번으로 종료<br>※不活化ポリオ는 사종혼합에 포함되어 있습니다.                           | ①<br>②<br>※その他で接種した予防接種<br>(インフルエンザを除きます)<br>기타 접수된 예방 접종<br>(인플루엔자는 제외됩니다.) | 2회목<br>2번째        | 年<br>년                       |  |
| 2回目<br>2번째               | 年<br>년 | 月<br>월 |  |  | 追加<br>추가          | 年<br>년                       |  |
| 3回目<br>3번째               | 年<br>년 | 月<br>월 |  |  |                   |                              |  |
| 4回目<br>4번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | BCG  |  | おたふくか<br>ぜ<br>불거리 | ① 年<br>년<br>月<br>월<br>日<br>일 |  |
| (三種・四種) 混合<br>(삼종·사종) 혼합 |        |        | 年<br>년<br>月<br>월<br>日<br>일   |  |                   | ② 年<br>년<br>月<br>월<br>日<br>일 |  |
| 1回目<br>1번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | 麻しん風しん混合<br>홍역 풍진 혼합   |  | B型肝炎<br>B 형간염     | ① 年<br>년<br>月<br>월<br>日<br>일 |  |
| 2回目<br>2번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | 1期<br>1기   | 年<br>년<br>月<br>월<br>日<br>일   |                   | ② 年<br>년<br>月<br>월<br>日<br>일 |  |
| 3回目<br>3번째               | 年<br>년 | 月<br>월 | 2期<br>2기   | 年<br>년<br>月<br>월<br>日<br>일   |                   | ③ 年<br>년<br>月<br>월<br>日<br>일 |  |
| 追加<br>추가                 | 年<br>년 | 月<br>월 |  |  |                   | その他<br>기타                    |  |

※1 三種混合ではなく四種混合で接種した方は、三種混合とポリオ (不活化) の欄に同じ接種日を記入

\*1 삼종 혼합이 아니라 사종 혼합으로 접종한 경우는, 삼종 혼합과 폴리오(불활성) 란에 같은 접종일을 기입해 주세요.

※2 ポリオは経口生ワクチンと不活化ワクチンの2種類あり

\*폴리오는, 경구 생백신과 불활성 백신, 이상 두 종류가 있습니다.

生2回、生1回+不活化3回、不活化4回のいずれかであれば接種完了

생백신 두 번, 생백신 한 번+불활성 세 번, 불활성 네 번, 이상의 어느 것인가에 해당하면 접종완료입니다.

※3 单抗原の予防接種を受けた場合は記入

단일 항원 예방접종을 받은 경우에는 기입해 주세요.

### 3. アレルギー疾患について

알레르기 질환에 대하여

※該当する場合は○(過去1年内にその病気で受診している場合は○),該当しない場合はチェック(v)をつけてください。

해당하는 경우는 ○ (한편, 지난 1년이내에 이 질병으로 진찰을 받은 경우는 (○), 해당하지 않는 경우는 (v) 를 쳐 주십시오.

|   | 1年<br>1학년 | 2年<br>2학년 | 3年<br>3학년 | 4年<br>4학년 | 5年<br>5학년 | 6年<br>6학년 |
|---|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 食物アレルギーがある。<br>식품 알레르기가 있다.               |           |           |           |           |           |           |
| アレルギー性鼻炎の診断を受けている。<br>알레르기성 비염으로 진단받았다.   |           |           |           |           |           |           |
| アレルギー性結膜炎の診断を受けている。<br>알레르기성 결막염으로 진단받았다. |           |           |           |           |           |           |
| アトピー性皮膚炎の診断を受けている。<br>아토피성 피부염으로 진단받았다.   |           |           |           |           |           |           |
| ぜんそくの診断を受けている。<br>천식으로 진단받았다.             |           |           |           |           |           |           |
| その他( )<br>기타( )                           |           |           |           |           |           |           |

### 4. 学校生活において健康上注意すること

학교 생활에서 건강상 주의할 점

学年の欄の有無に○をし、有の場合は右欄に詳しく記入してください。

학년 란의 유/무에○를 친 후, "유"의 경우에는 오른쪽 란에 자세히 기입해 주세요.

|           |            |  |           |            |  |
|-----------|------------|--|-----------|------------|--|
| 例<br>예    | 有・無<br>유/무 | <ul style="list-style-type: none"> <li>・体育、水泳、校外学習や日常生活などで注意すること<br/>-체육, 수영, 교외학습, 일상생활 등에서 주의할 점</li> <li>・現在通院中の病気について (病名、病院名、服薬の有無、経過等)<br/>-현재 통원중인 질병에 대하여 (병명, 병원명, 약복용 유무, 경과 등)</li> <li>・アレルギーの原因、症状、対応など<br/>-알레르기 원인, 증상, 대응 등</li> </ul> | 4年<br>4학년 | 有・無<br>유/무 |  |
| 1年<br>1학년 | 有・無<br>유/무 |  | 5年<br>5학년 | 有・無<br>유/무 |  |
| 2年<br>2학년 | 有・無<br>유/무 |  | 6年<br>6학년 | 有・無<br>유/무 |  |
| 3年<br>3학년 | 有・無<br>유/무 |  |           |            |  |

|          |  |            |              |
|----------|--|------------|--------------|
| 氏名<br>성명 |  | 男・女<br>남・여 | 中学校用<br>중학교용 |
|----------|--|------------|--------------|

## 1.今までにかかった病気やけが

지금까지 걸렸었던 질병이나 부상

\*番号を○でかこみ、かかった時の年齢を記入してください。

\*해당 번호에 ○를 치고, 그때의 나이를 기입해 주세요.

|   |   |        |    |                                    |        |
|---|---|--------|----|------------------------------------|--------|
| 1 | 心臓の病気 (病名<br>심장 질병 (질병이름))                      | 才<br>살 | 7  | 難聴<br>난청                           | 才<br>살 |
| 2 | 腎臓の病気 (病名<br>콩팥 질병 (질병이름))                      | 才<br>살 | 8  | 麻疹 (はしか)<br>홍역                     | 才<br>살 |
| 3 | 喘息<br>천식  | 才<br>살 | 9  | 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)<br>유행성 이하선염 (볼거리) | 才<br>살 |
| 4 | 川崎病<br>가와사키병(川崎病)                               | 才<br>살 | 10 | 水痘 (みずぼうそう)<br>수두                  | 才<br>살 |
| 5 | ひきつけ・けいれん<br>경풍 · 경련                            | 才<br>살 | 11 | 風疹 (三日ばしか)<br>풍진                   | 才<br>살 |
| 6 | 弱視(0.2以下で矯正不能)右・左<br>약시(0.2 이하로 교정 불가능)오른쪽 · 왼쪽 | 才<br>살 | 12 | その他 ( )<br>기타 ( )                  | 才<br>살 |

## 2.予防接種

예방접종

\*母子手帳を参考に予防接種を受けたものに○をつけ、内容を記入してください。

\* 모자 건강 수첩을 참고하여 예방접종을 받은 것에 ○를 치고 내용을 기입해 주세요.

| 種類<br>종류 |  | 接種状況<br>접종상황  |              |               |              | 未実施<br>미실시    | 不明<br>불명 |
|----------|--|---------------|--------------|---------------|--------------|---------------|----------|
| 1        | BCG  | 年月日<br>년 월 일  |              |               |              |               |          |
| 2        | 三種混合<br>삼종 혼합<br>(ジ'フレア・百日せき・破傷風)<br>(디프테리아/백일해/파상풍) | 1期初回<br>1기 초회 |              |               |              | 1期追加<br>1기 추가 |          |
|          |  | 年月日<br>년 월 일  | 年月日<br>년 월 일 | 年月日<br>년 월 일  | 年月日<br>년 월 일 |               |          |
| 3        | ポリオ (経口生)<br>폴리오(경구 생백신)                             | 1回目<br>1번 째   | 年月日<br>년 월 일 | 2回目<br>2번 째   | 年月日<br>년 월 일 |               |          |
| 4        | 麻しん風しん混合 (MR)<br>홍역 풍진 혼합 (MR)                       | 1期<br>1기      | 年月日<br>년 월 일 |               |              |               |          |
|          | 麻しん風しん混合 (MR)<br>홍역 풍진 혼합 (MR)                       | 2期<br>2기      | 年月日<br>년 월 일 |               |              |               |          |
| 5        | 日本脳炎<br>일본 뇌염  | 1期初回<br>1기 초회 |              | 1期追加<br>1기 추가 | 2期<br>2기     |               |          |
|          |  | 年月日<br>년 월 일  | 年月日<br>년 월 일 | 年月日<br>년 월 일  | 年月日<br>년 월 일 |               |          |
| 6        | 二種混合<br>(ジ'フレア・破傷風)<br>이종 혼합<br>(디프테리아/파상풍)          | 年月日<br>년 월 일  |              |               |              |               |          |
| 7        | その他 기타<br>(ワクチン名)<br>(백신 명)                          | 年月日 ( )       | 年月日 ( )      | 年月日 ( )       | 年月日 ( )      |               |          |
|          |  | 년 월 일 ( )     | 년 월 일 ( )    | 년 월 일 ( )     | 년 월 일 ( )    |               |          |
|          |  | 年月日 ( )       | 年月日 ( )      | 年月日 ( )       | 年月日 ( )      |               |          |
|          |  | 년 월 일 ( )     | 년 월 일 ( )    | 년 월 일 ( )     | 년 월 일 ( )    |               |          |

※その他は水痘・おたふくなどを記入してください。

기타에는 수두, 볼거리 등을 기입해 주세요.

3. アレルギー疾患について  
알레르기 질환에 대하여

※該当する場合は○(過去1年内にその病気で受診している場合は○), 該当しない場合はチェック(v)をつけてください。

해당하는 경우는 ○ (지난 1년 이내에 그 질병으로 진찰을 받은 경우는 ○), 해당하지 않는 경우는 체크 (v) 를 쳐 주십시오

|  | 1年<br>1학년 | 2年<br>2학년 | 3年<br>3학년 |
|--|-----------|-----------|-----------|
| 食物アレルギーがある。<br>식품 알레르기가 있다.              |           |           |           |
| アレルギー性鼻炎の診断を受けている。<br>알레르기성 비염으로 진단됐다.   |           |           |           |
| アレルギー性結膜炎の診断を受けている。<br>알레르기성 결막염으로 진단됐다. |           |           |           |
| アトピー性皮膚炎の診断を受けている。<br>아토피성 피부염으로 진단됐다.   |           |           |           |
| ぜんそくの診断を受けている。<br>천식으로 진단됐다.             |           |           |           |
| その他( )<br>기타 ( )                         |           |           |           |

4. 学校生活において健康上注意すること

학교 생활에 있어서 건강 상 주의할 것

学年の欄の有無に○をし、有の場合は右欄に詳しく記入してください。

학년란의 유/무에 ○를 친 후, "유"의 경우에는 오른쪽 란에 자세히 기입해 주세요.

|           |              |   |
|-----------|--------------|---|
| 例<br>예    | 有・無<br>유 / 무 | <ul style="list-style-type: none"> <li>・体育、水泳、校外学習や日常生活などで注意すること</li> <li>- 체육, 수영, 교외학습, 일상 생활 등에서 주의할 것</li> <li>・現在通院中の病気について (病名、病院名、服薬の有無、経過等)</li> <li>- 현재 통원 중인 질병에 대하여 (병명, 병원명, 약 복용 여부, 경과 등)</li> <li>・アレルギーの原因、症状、対応など</li> <li>- 알레르기 원인, 증상, 대응 등</li> </ul> |
| 1年<br>1학년 | 有・無<br>유 / 무 |   |
| 2年<br>2학년 | 有・無<br>유 / 무 |   |
| 3年<br>3학년 | 有・無<br>유 / 무 |   |

## 5. 現在の健康状態 현재 건강상태

項目のあてはまるものに○、あてはまらないものに□を該当学年の欄に記入してください。  
해당하는 항목에 ○, 해당하지 않은 것에는 □를 해당 학년란에 기입해 주세요.

|   |   |  | 1年<br>1 学年                | 2年<br>2 学年                | 3年<br>3 学年                | 4年<br>4 学年                | 5年<br>5 学年                | 6年<br>6 学年                |
|---|---|--|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|   |   |  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  |
| 内科<br>結核<br>内<br>科<br>結<br>核  | 1<br>結核性の病気にかかったことがある<br>결핵성 질병에 걸린 적이 있다 | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)                      | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   |                           |
|   |   | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )                     | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  |                           |
| 2<br>結核の感染を受けたとして予防薬を飲んだ<br>결핵에 감염되었다하여 예방약을 먹었다                      | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)                   | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )                     | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  |                           |
|   |   | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )                     | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  |                           |
| 3<br>結核の治療を受けた人と接したことがある<br>결핵 치료를 받은 사람과 접한 적이 있다                    | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)                   | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )                     | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  |                           |
|   |   | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )                     | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  |                           |
| 4<br>過去3年以内に通算して半年以上外国にいたことがある<br>과거 3년 이내에, 합해서 6개월 이상 외국에 있었던 적이 있다 | 「はい」<br>の場合<br>"있음"의 경우                   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)                      | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   | 年<br>(년)<br>月頃<br>(월 경)   |                           |
|   |   | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )                     | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  |                           |
| 5<br>現在、2週間以上「咳や痰」が続いている<br>현재, 2주일 이상 "기침이나<br>가래"가 계속해서 나온다.        | 「はい」<br>の場合<br>"있음"의 경우                   | 国名 :<br>국명                                   | 国名 :<br>국명                | 国名 :<br>국명                | 国名 :<br>국명                | 国名 :<br>국명                | 国名 :<br>국명                |                           |
|   |   | どここの國<br>어느 나라                               |                           |                           |                           |                           |                           |                           |
|   |   | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )                     | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  | いいえ<br>・<br>はい<br>( 있음 )  |                           |
|   |   | 医療機関の受診の有無<br>의료 기관 진단 유무                    | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) |
|   |   | ぜんそく・ぜん息性気管支炎といわれた<br>천식·천식성 기관지염으로<br>진단되었다 | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) | 有<br>(유)<br>・<br>無<br>(무) |                           |
|   |   |  |                           |                           |                           |                           |                           |                           |

|            |          |    |   | 1年<br>1학년 | 2年<br>2학년 | 3年<br>3학년 | 4年<br>4학년 | 5年<br>5학년 | 6年<br>6학년 |
|------------|----------|----|---|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 内科<br>내과   | 一般<br>일반 | 1  | 熱を出しやすい<br>열이 자주 난다                                 |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 2  | 頭痛をおこしやすい<br>두통이 자주 온다                              |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 3  | 下痢や腹痛をおこしやすい<br>설사나 복통을 자주 일으킨다                     |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 4  | 1年以内に喘息の発作がおきたことがある<br>1년 이내에 천식이 일어난 적이 있다         |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 5  | 少しの運動でも、すぐ苦しがる<br>조금이라도 운동하면 바로 고통스럽다               |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 6  | 体のふしぶしが痛んだり腫れたりする<br>관절이 아프거나 붓는다                   |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 7  | 1年以内にひきつけをおこしたことがある<br>1년 이내에 경련을 일으킨 적이 있다         |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 8  | めまいがしたり、気持ちが悪くなったりする<br>현기증이 나거나 속이 나빠진다            |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 9  | 顔やまぶたがむくむ<br>얼굴이나 눈꺼풀이 붓는다                          |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 10 | その他 기타 ( )  |           |           |           |           |           |           |
| 眼科<br>안과   |          | 1  | めやにや涙がでやすい<br>눈꼽이나 눈물이 자주 난다                        |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 2  | 眼が充血したり、かゆかったりする<br>눈이 충혈되거나 가렵거나 한다                |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 3  | 眼を近づけて見る、眼を細める<br>눈을 가까이 하여 본다, 눈을 가늘게 뜯다           |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 4  | その他 기타 ( )  |           |           |           |           |           |           |
| 歯科<br>치과   |          | 1  | 歯ぐきが腫れたり血が出ることがある<br>잇몸이 붓거나 피가 나온다                 |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 2  | 歯並びが気になる<br>치열이 마음에 걸린다                             |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 3  | 噛むときに、あごが痛んだり音がする<br>씹을 때 턱이 아프거나 소리가 난다            |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 4  | その他 기타 ( )  |           |           |           |           |           |           |
| 耳鼻科<br>이비과 | 耳<br>귀   | 1  | テレビの音を大きくしたり近くによって聞く<br>TV 소리를 크게 하거나 가까이 가서 듣는다    |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 2  | 耳がつまつた感じや耳鳴りがする<br>귀가 멱먹하거나 울리거나 한다                 |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 3  | 耳から水やうみができることがある<br>귀에서 물이나 고름이 나올 때가 있다            |           |           |           |           |           |           |
|            | 鼻<br>코   | 4  | いつも黄色や緑色の濃い鼻水ができる<br>항상 노란색이나 녹색의 탁한 콧물이 나온다        |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 5  | 鼻が詰まつたり、くしゃみができる<br>코가 막히거나 재채기가 나온다                |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 6  | 鼻血がよくできる<br>코피가 자주 나온다                              |           |           |           |           |           |           |
|            | 喉<br>목   | 7  | よくのどが痛くなって 38°C以上の熱ができる<br>목이 자주 아파와 38°C 이상의 열이 난다 |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 8  | いびきをかく<br>코를 곤다                                     |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 9  | 口を開けていることが多い<br>입을 살짝 벌리고 있는 경우가 많다                 |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 10 | 声がいつもかすれている<br>목소리가 항상 혐다                           |           |           |           |           |           |           |
|            |          | 11 | その他 기타 ( )  |           |           |           |           |           |           |

運動器検診 保健調査票  
운동기능 검사 보건조사표

氏名 \_\_\_\_\_  
성명 \_\_\_\_\_

1) 現在取り組んでいるスポーツがありますか? ある場合は、種目名等を記入してください。

例: 野球, サッカー, 水泳, ダンス

현재 하고 있는 운동이 있습니까? 그 경우, 종목명 등을 기입해 주세요. 예: 야구, 축구, 수영, 댄스

| 1年組<br>( )番<br>1학년 반<br>( )번 | 2年組<br>( )番<br>2학년 반<br>( )번 | 3年組<br>( )番<br>3학년 반<br>( )번 | 4年組<br>( )番<br>4학년 반<br>( )번 | 5年組<br>( )番<br>5학년 반<br>( )번 | 6年組<br>( )番<br>6학년 반<br>( )번 |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
|                              |                              |                              |                              |                              |                              |

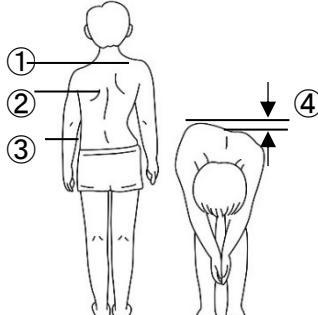
★保護者確認欄 ①から⑯まであてはまるところがありますか? あり・なしのどちらかに○をしてください。

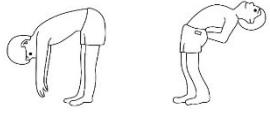
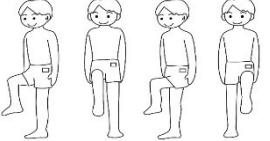
보호자 확인란 ①부터 ⑯까지 해당하는 것이 있습니까? 있음·없음 한쪽에 ○해 주세요.

| 1年<br>1학년      | 2年<br>2학년      | 3年<br>3학년      | 4年<br>4학년      | 5年<br>5학년      | 6年<br>6학년      |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| あり・なし<br>있음・없음 | あり・なし<br>있음・없음 | あり・なし<br>있음・없음 | あり・なし<br>있음・없음 | あり・なし<br>있음・없음 | あり・なし<br>있음・없음 |

<脊柱側わん・四肢の状態>(以下の項目で当てはまるところがある場合のみ、該当学年欄に○をつけてください)

<척추 측만·사지 상태>(아래 항목 중 해당하는 점이 있는 경우에만 해당 학년란에 ○를 쳐 주십시오)

| 2) 脊柱側わん症<br>척추 측만증   |  |            | 1年<br>1학년 | 2年<br>2학년 | 3年<br>3학년 | 4年<br>4학년 | 5年<br>5학년 | 6年<br>6학년 |
|---|--|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
|  | ①両肩の高さに差がある<br>약쪽 어깨 높이에 차이가 있다          | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
|   | ②両肩甲骨の高さ・位置に差がある<br>양쪽 어깨뼈 높이·위치에 차이가 있다 | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
| ③左右の脇線の曲がり方に差がある<br>양옆구리 굴곡이 비대칭이다  | 保護者<br>보호자                               |            |           |           |           |           |           |           |
|   | 学校<br>학교                                 |            |           |           |           |           |           |           |
| ④前屈した左右の背面の高さに差がある<br>앞으로 숙인 상태에서 좌우의 등 높이에 차이가 있다。                                 | 保護者<br>보호자                               |            |           |           |           |           |           |           |
|   | 学校<br>학교                                 |            |           |           |           |           |           |           |

| 3) 四肢の状態<br>사지 상태   |  |            | 1年<br>1학년 | 2年<br>2학년 | 3年<br>3학년 | 4年<br>4학년 | 5年<br>5학년 | 6年<br>6학년 |
|---|--|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| <b>【前後屈】</b><br><b>【전후 굽힘】</b><br>身体をそらしたり、曲げたりした時、腰に痛みが出ませんか<br>신체를 돌리거나 굽힌 경우에 허리가 아프지 않습니까?<br>   | <p>⑤前屈で腰が痛む<br/>앞으로 숙이면<br/>허리가 아프다</p>                      | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
|   | <p>⑥後屈で腰が痛む<br/>뒤로 젖히면<br/>허리가 아프다</p>                       | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
| <b>【片脚立ち】</b><br><b>【한다리로 서기】</b><br>両腕をさげたまま5秒間片脚立ちできますか<br>(体が傾いたり、ふらついたりしませんか)<br>양 팔을 내린 채 5초 동안 한 다리로 설 수 있습니까?<br>(몸이 기울거나 휘청거리지 않습니까?)<br>                  | <p>⑦左脚立<br/>ちで<br/>원발로<br/>서고</p> <p>立て<br/>ない<br/>못 선다</p>  | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
|   | <p>⑧右脚立<br/>ちで<br/>오른발로<br/>서고</p> <p>立て<br/>ない<br/>못 선다</p> | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
| <b>【しゃがみこみ】</b><br><b>【쭈그리고 앓기】</b><br>両手を前に出したまま、足を肩幅に開き、足の裏を全部床につけて完全にしゃがめますか<br>長手を 앞으로 편 채 발을<br>어깨너비로 벌리며 발바닥을<br>모두 바닥에 붙인 상태로<br>완전히 쭈그리고 앓을 수<br>있습니까?<br> | <p>⑨しゃがめない<br/>앉을 수 없다</p>                                   | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|   |  | 学校<br>학교   |           |           |           |           |           |           |

| 3) 四肢の状態(つづき)<br>사지[양손 양다리] 상태 (뒤)   |                               |                      |            | 1年<br>1학년 | 2年<br>2학년 | 3年<br>3학년 | 4年<br>4학년 | 5年<br>5학년 | 6年<br>6학년 |
|--|-------------------------------|----------------------|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| <p>【肘の曲げ伸ばし】<br/> <b>【팔꿈치 굽힘/뻗침】</b><br/>         手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に曲がらない(指が肩につかない)ことはありませんか<br/>         손바닥을 위로 돌리며 팔을 뻗을 때 완전히 못 뻗 (손가락이 어깨에 붙지 않을) 경우가 있습니까?</p>  | ⑩ 左肘が<br>왼<br>팔꿈<br>치를        | 完全に伸びない<br>완전히 못 편다  | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|  |                               | 完全に曲がらない<br>완전히 못굽힌다 | 학교<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
|  | ⑪ 右肘が<br>오른<br>팔꿈<br>치를       | 完全に伸びない<br>완전히 못 편다  | 保護者<br>보호자 |           |           |           |           |           |           |
|  |                               | 完全に曲がらない<br>완전히 못굽힌다 | 학교<br>학교   |           |           |           |           |           |           |
| <p>【パンザイ】【만세】<br/> <b>パンザイした時、両腕が耳につかないことがありますか？</b><br/>         만세를 하면 양팔이 귀에 붙어집니까？</p>   | ⑫ 左腕が耳につかない<br>왼팔이 귀에 붙지 않는다  | 保護者<br>보호자           |            |           |           |           |           |           |           |
|  |                               | 학교<br>학교             |            |           |           |           |           |           |           |
|  | ⑬ 右腕が耳につかない<br>오늘팔이 귀에 붙지 않는다 | 保護者<br>보호자           |            |           |           |           |           |           |           |
|  |                               | 학교<br>학교             |            |           |           |           |           |           |           |

|   |                   |                   |  |  |
|---|-------------------|-------------------|--|--|
| <p>⑭ 体のどこかに痛いところや気になるところ、治療中や経過観察中のところはありますか？部位に○をして症状や経過を具体的に記入してください。</p> <p>몸의 어딘가 아프거나 마음에 걸리는 점, 치료 중, 경과 관찰 중인 부위가 있습니까? 그 부위에 ○를 치고 증상이나 경과를 구체적으로 기입하십시오.</p> |                   | 記入例<br>기입예        | <p>例1. 右肘が痛くて2年前から整形外科で月に1度経過をみている。</p> <p>예 1. 오른 팔꿈치가 아파서 2년 전부터 정형외과에서 한 달에 한 번 씩 경과를 보고 있다.</p> <p>例2. 4月から左膝が痛いが受診はしていない。など</p> <p>예 2. 4 월부터 왼쪽 무릎이 아프지만 진찰은 받지 않는다. 등</p> |  |
| 1年 1학년  | 2年 2학년            |                   | 3年 3학년   |  |
| [Large empty box]   | [Large empty box] | [Large empty box] |  |  |
| 4年 4학년  | 5年 5학년            | 6年 6학년            |  |  |
| [Large empty box]   | [Large empty box] | [Large empty box] |  |  |

学校医所見（異常なしの場合は記載省略となります）： A・要経過観察 B・要受診 C・主治医の指示に従う  
 학교 의사 소견(이상이 없는 경우는 기재하지 않습니다) : A…경과 관찰 필요 B… 진찰 필요 C… 주치의 지시에  
 따른다

| 1年 1학년                                      |          |                                   | 2年 2학년                                      |          |                                   | 3年 3학년                                      |          |                                   |
|---|----------|-----------------------------------|---|----------|-----------------------------------|---|----------|-----------------------------------|
| 所見箇所<br>소견 부위                               | 所見<br>소견 | 理由<br>이유                          | 所見箇所<br>소견 부위                               | 所見<br>소견 | 理由<br>이유                          | 所見箇所<br>소견 부위                               | 所見<br>소견 | 理由<br>이유                          |
| ・肩 어깨<br>・肘 팔꿈치<br>・手 손                     | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・肩 어깨<br>・肘 팔꿈치<br>・手 손                     | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・肩 어깨<br>・肘 팔꿈치<br>・手 손                     | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) |
| ・脊柱側わん<br>척추 측만<br>・腰椎<br>요추                | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・脊柱側わん<br>척추 측만<br>・腰椎<br>요추                | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・脊柱側わん<br>척추 측만<br>・腰椎<br>요추                | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) |
| ・股関節<br>고관절<br>・膝 무릎<br>・足関節<br>족관절<br>・足 발 | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・股関절<br>고관절<br>・膝 무릎<br>・足関절<br>족관절<br>・足 발 | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・股関절<br>고관절<br>・膝 무릎<br>・足関절<br>족관절<br>・足 발 | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) |
| その他<br>기타<br>( )                            | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | その他<br>기타<br>( )                            | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | その他<br>기타<br>( )                            | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) |
| 備考 비고                                       |          |                                   | 備考 비고                                       |          |                                   | 備考 비고                                       |          |                                   |
| 4年 4학년                                      |          |                                   | 5年 5학년                                      |          |                                   | 6年 6학년                                      |          |                                   |
| 所見箇所<br>소견 부위                               | 所見<br>소견 | 理由<br>이유                          | 所見箇所<br>소견 부위                               | 所見<br>소견 | 理由<br>이유                          | 所見箇所<br>소견 부위                               | 所見<br>소견 | 理由<br>이유                          |
| ・肩 어깨<br>・肘 팔꿈치<br>・手 손                     | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・肩 어깨<br>・肘 팔꿈치<br>・手 손                     | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・肩 어깨<br>・肘 팔꿈치<br>・手 손                     | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) |
| ・脊柱側わん<br>척추 측만<br>・腰椎<br>요추                | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・脊柱側わん<br>척추 측만<br>・腰椎<br>요추                | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・脊柱側わん<br>척추 측만<br>・腰椎<br>요추                | A・B・C    | ・변形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) |
| ・股関節<br>고관절<br>・膝 무릎<br>・足関절<br>족관절<br>・足 발 | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・股関절<br>고관절<br>・膝 무릎<br>・足관절<br>족관절<br>・足 발 | A・B・C    | ・변形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | ・股関절<br>고관절<br>・膝 무릎<br>・足관절<br>족관절<br>・足 발 | A・B・C    | ・변形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) |
| その他<br>기타<br>( )                            | A・B・C    | ・変形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | その他<br>기타<br>( )                            | A・B・C    | ・변形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) | その他<br>기타<br>( )                            | A・B・C    | ・변形 변경<br>・疼痛 통증<br>・その他<br>기타( ) |
| 備考<br>비고                                    |          |                                   | 備考<br>비고                                    |          |                                   | 備考<br>비고                                    |          |                                   |

年 月 日  
년 월 일

年 組 氏名 \_\_\_\_\_  
학년 반 성명

保護者 様  
학부모님께

学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

## 運動器検診結果のお知らせ 운동기능의 검진결과 안내

運動器検診の結果は下記のとおりでしたので、お知らせいたします。

なお、受診されましたら、健康管理の参考にさせていただきますので、受診報告書を学校へ提出してください。

운동기능 검사결과를 아래와 같이 알려드립니다.

또한, 진찰을 받은 경우, 건강관리에 참고하기 위하여 진찰보고서를 학교에 제출해 주시기 바랍니다。

| 所見の<br>あつた<br>事項<br><br>소견이<br>있는 사항 | 運動器検診の結果 운동기능 검진결과                 |   |                             |
|--------------------------------------|------------------------------------|---|-----------------------------|
|                                      | 所見箇所<br>소견 부위                      | 所見 소견                                     | 理由 이유                       |
|                                      | 肩・肘・手<br>어깨・팔꿈치・손                  | 要経過観察・要受診・主治医の指示<br>경과 관찰 필요・진찰 필요・주치의 지시 | 変形・疼痛・その他( )<br>변경・진통・기타( ) |
|                                      | 脊柱側わん・腰椎<br>척추 측만 · 요추             | 要経過観察・要受診・主治医の指示<br>경과 관찰 필요・진찰 필요・주치의 지시 | 変形・疼痛・その他( )<br>변경・진통・기타( ) |
|                                      | 股関節・膝・足関節・足<br>고관절 · 무릎 ·<br>족관절·발 | 要経過観察・要受診・主治医の指示<br>경과 관찰 필요・진찰 필요・주치의 지시 | 変形・疼痛・その他( )<br>변경・진통・기타( ) |
|                                      | その他( )<br>기타                       | 要経過観察・要受診・主治医の指示<br>경과 관찰 필요・진찰 필요・주치의 지시 | 変形・疼痛・その他( )<br>변경・진통・기타( ) |

【所見の説明】

【소견 설명】

| 要経過観察<br>경과 관찰 필요  | 要受診<br>진찰 필요   | 主治医の指示<br>주치의사의 지시   |
|--|--|--|
| <p>運動器検診の結果、上記について所見がありましたので、経過をみてください。痛みや気になる症状がありましたら、整形外科の専門医を受診してください。</p> <p>運動기구 검사의 결과에 대해서 소견이 있으니 경과를 보십시오. 통증이나 마음에 걸리는 증상이 있으면 성형외과 전문의의 진찰을 받아 보십시오.</p> | <p>運動器検診の結果、お子さんに上記の疾病又は異常の疑いがあります。このため、近いうちに整形外科の専門医を受診されることをお勧めいたします。</p> <p>운동기구 검사의 결과, 자녀분에게는 위와 같은 질병 혹은 이상이 있을 수 있습니다. 그러므로 가까운 시기에 성형외과 전문의 진찰 받기를 권합니다.</p> | <p>治療中や経過観察中の箇所がありましたので、この点について主治医の指示に従って下さい。</p> <p>치료 중 혹은 경과관찰 중인 부위가 있으므로 이 점에 대해 주치의사의 지시에 따라 주십시오.</p> |

運動器検診 受診結果報告書  
운동기능검사 진찰결과보고서

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 年組・氏名<br>년반・성명   |                                       |
| 診断名<br>진단명   |                                       |
| <p>( ) 治療・経過観察の必要なし<br/>치료·경과 관찰 필요 없음</p> <p>( ) 要経過観察 ( 年 頃に再び受診する)<br/>경과 관찰 필요함 ( 년 경에 재진)</p> <p>( ) 要治療<br/>치료 필요함</p> <hr/> <p>( ) その他指導事項等や学校生活で配慮すべき点などあり<br/>기타 지도사항 등이나 학교 생활에서 배려가 필요한 점이 있음</p> <hr/> |                                       |
| 年月日<br>년월일   | 医院名(または保護者氏名)<br>병원명(또한 보호자 성명) _____ |

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

出席停止について  
출석정지에 대하여

学校保健安全法第19条により、下記のとおり出席の停止を指示します。  
なお、登校する際は、『登校許可証明書』を医師に記入していただき、持参してください。

학교보건안전법 제19조에 의하여 다음과 같이 출석정지를 지시합니다.  
또한, 등교 할 때에는, 의사가 기입한 「등교허가 증명서」를 지참해 주십시오.

記  
다음

1 学年・組・氏名 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 組 氏名 \_\_\_\_\_  
학년・반・이름 년 반 이름

2 疾 患 名 \_\_\_\_\_  
질 환 명

3 期 間 \_\_\_\_\_  
기 간

年  月  日

保護者 様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

出席停止について（季節性インフルエンザ）

출석정지에 대하여 (계절성 인플루엔자)

学校保健安全法第19条により、下記のとおり出席の停止を指示します。

季節性インフルエンザについては、医師による「登校許可証明書」の提出は求めませんが、かかりつけの医師の指示に従い登校をさせるようお願いします。

医師の登校許可が出て登校する際には、下記のインフルエンザ登校許可証明書を学校に提出してください。

학교보건안전법 제 19 조에 의하여, 다음과 같이 출석정지를 지시합니다.

계절성 인플루엔자에 대해서는, 의사가 기입하는 「등교허가 증명서」의 제출은 요구하지 않으나, 의사의 지시에 따라 등교해 주십시오.

의사의 등교허가로 등교할 경우에는, 하단의 '등교허가 증명서(보호자 기입)'을 학교에 제출해 주십시오.

|                      |  |
|----------------------|--|
| 1 学年・組・氏名<br>학년・반・이름 | 年 組 氏名<br>년 반 이름   |
| 2 病 名<br>병 명         | インフルエンザ<br>인플루엔자   |
| 3 出席停止期間<br>출석정지 기간  | 発症した後 5 日を経過、かつ解熱した後 2 日を経過するまで<br>증세가 나타난 후 5 일이 경과하고, 또한 열이 내린 후 2 일이<br>경과할 때까지 |

インフルエンザ登校許可証明書（保護者記入）  
인플루엔자 등교허가 증명서（보호자 기입）

市立 学校長 様  
시립 학교장님께

医師の登校許可が出来たので本日より登校させます。

의사의 등교허가가 내렸으므로 오늘부터 등교시킵니다.

1 登校許可年月日  
등교허가 년월일 年 月 日 から (発症した日)  
  년 월 일 부터 (증세가 처음 보인 날: 년 월 일)

2 医療機関名  
의료기관명

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 年 月 日<br>년 월 일  | 年 組 氏名<br>년 반 이름 |
| 保護者氏名<br>보호자 이름 |                  |
| 印<br>인          |                  |

登校許可証明書  
등교허가 증명서

下記の疾患で療養中のところ、現在軽快し、他への感染のおそれはないと思われますので、  
下記のとおり登校を許可します。

다음과 같은 질환으로 요양중이었으나、 현재 쾌차되어、 다른 사람에게 감염의 우려가  
없다고 생각되므로、 다음과 같이 등교를 허가합니다.

記  
다음

1. 対象児童生徒 \_\_\_\_\_ 学校 \_\_\_\_\_ 学年 \_\_\_\_\_ 組 氏名 \_\_\_\_\_  
대상 어린이(학생) 학교 학년 반 이름

2. 登校許可年月日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日から登校可 ( 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日から療養開始)  
등교허가 날짜 년 월 일부터 등교가능 ( 년 월 일부터 요양시작)

3. 疾患名 インフルエンザ 百日咳 麻疹 流行性耳下腺炎  
질환 이름 인플루엔자 백일해 홍역 유행성 중이염  
風しん 水痘 咽頭結膜熱 結核 隕膜炎菌性隕膜炎  
풍진 수두 인두 결막열 결핵 세균성 수막염  
腸管出血性大腸菌感染症 流行性角結膜炎 急性出血性結膜炎  
장관출혈성 대장균감염증 유행성 각결막염 급성 출혈성 결막염  
A群溶連菌感染症 ウイルス性肝炎 マイコプラズマ感染症  
A군 연쇄상 구균감염 바이러스성 감염 마이코 플라즈마 감염  
感染性胃腸炎 その他の感染症 ( )  
감염성 위장염 그 외 감염증

年 月 日  
년 월 일

医療機関名 \_\_\_\_\_

의료기관명

医者名 \_\_\_\_\_

의사명

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

耳鼻咽喉科検診のお知らせ  
이비인후과 검진 실시 안내

1. 日 時 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( ) 午前 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 ~ 午前 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分  
일 시 년 월 일 ( ) 오전 시 분 ~ 오전 시 분

2. 場 所 保健室  
장 소 양호실

3. 検査の目的

検査 목적

耳 音声としてさまざまな情報を獲得できるかを調べる。  
 귀 음성으로 다양한 정보를 획득할 수 있는지 조사합니다.

鼻 鼻呼吸の状態をチェックし、阻害する種々の鼻疾患を検出する。  
 코 코호흡 상태를 검사하여, 저해하는 각종 코질환을 검출합니다.

咽頭 発育期には防御機能上重要な働きをしている為、正常に機能しているか調べる。  
 목 발육기에는 방어기능상 중요한 역할을 하기 때문에 정상으로 기능하고 있는지 검사합니다.

4. 前日までの準備 耳掃除（耳垢）をしておく。  
 전날까지의 준비 귀청소 (귀지)를 해 둡니다.

年 月 日  
년 월 일

年 組 氏名 \_\_\_\_\_  
년 반 이름 \_\_\_\_\_

保護者様

학부모님께

学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장 \_\_\_\_\_

定期健康診断（内科）結果のお知らせ  
정기건강검진(내과)결과 안내

本年度の定期健康診断（内科）の結果は、下記のとおりでしたのでお知らせいたします。  
올해의 정기건강진단(내과) 결과는 아래와 같습니다.

|                 |  |
|-----------------|--|
| 要経過観察<br>경과관찰 요 | 健康診断の結果、下記について指導がありましたので、経過をみてください。<br>건강검진 결과, 아래와 같은 지도가 있었으므로 경과를 관찰하시기 바랍니다.   |
| 要受診<br>검진 요     | 健康診断の結果、お子さんに下記の疾病又は異常の疑いがあります。できるだけ早めに医師の治療または専門医の精密検査を受けられることをおすすめします。<br>건강검진 결과, 자녀에게 아래의 질병 또는 다른 이상의 우려가 있습니다. 가능한 한 빨리 의사의 치료 또는 전문의의 정밀검사를 받을 것을 권합니다.<br>なお、受診した際には、健康管理の参考にさせていただきますので受診結果報告書を学校へ提出してください。<br>또, 진찰을 받은 경우에는 건강관리에 참고로 하겠으니, 그 진찰결과 보고서를 학교에 제출해 주시기 바랍니다. |
| 内容<br>내용        |  |

受診結果報告書（内科） 진찰결과 보고서（내과）

|  |
|--|
| 年 組 · 氏名<br>년 반 이름   |
| 病名<br>병명   |
| ( ) 異常なし (正常範囲) 이상없음(정상범위)<br>( ) 要経過観察 경과관찰 요<br>( ) 要治療 치료 요<br>( ) 治療中 치료중<br>( ) 治療完了 치료 완료<br>※ その他指導事項等 기타 지도사항등 |
| 年 月 日<br>년 월 일   |
| 医院名 (または保護者氏名)<br>병원명 (또는 보호자 성함)  |

年 月 日  
년 월 일

年 組 氏名 \_\_\_\_\_  
학년 반 이름 \_\_\_\_\_

保護者様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장 \_\_\_\_\_

## 定期健康診断（歯科）結果のお知らせ 정기건강검진 (치과) 결과 안내

本年度の定期健康診断（歯科）の結果は下記のとおりです。

なお、歯科医師による相談・処置を勧められたお子さまは、受診後、「相談・治療済証」に主治医の印を頂き、学校へ提出してください。

올해의 정기건강검진(치과) 결과는 아래와 같습니다.

또한、 치과의사의 상담 혹은 처치를 권장받은 어린이는、 검진후 「상담 혹은 치료완료증」에 주치의의 도장을 받아서 학교에 제출해 주시기 바랍니다.

### 【定期健康診断（歯科）の結果】

#### 정기건강검진(치과) 결과

|                            |  | 状況と対応<br>상황과 대응  |
|----------------------------|--|--|
| 今回は異常なしでした<br>이번 결과에는 이상없음 |  | 今回の健康診断では特に異常はみとめられませんでした。年に1～2回定期検診を受けることをお勧めいたします。<br>이번 건강진단에서는 이상이 없습니다. 매년 1~2회 정기검진을 받을 것을 권합니다. |

|             |                         |   |
|-------------|-------------------------|---|
| 要<br>注<br>意 | 歯垢<br>치석                | 歯に汚れ（歯垢）がついています。歯垢はむし歯や歯肉炎の原因となります。ていねいな歯磨きで取れますのでがんばりましょう。ち아에 치석이 있습니다. 치석은 충치나 치육염의 원인이 됩니다. 바른 이닦기로 치석을 없애도록 합시다.                                      |
|             | 軽度な歯肉炎<br>가벼운 치육염       | 歯肉に軽い炎症（歯肉炎）があります。毎日の歯磨きをていねいに行うことで改善されます。炎症をなくすようがんばりましょう。잇몸에 가벼운 염증(치육염)이 있습니다. 매일 이를 잘 닦으면 개선됩니다. 염증이 빨리 낫도록 합시다.                                      |
|             | 歯列<br>치열<br>咬合<br>치아 교합 | 歯並び・噛み合わせに問題があるように思われます。磨き残しが多くなったりしがちですので、注意深い歯磨きを心がけましょう。치열, 치아교합에 문제가 있다고 생각됩니다. 이를 닦은 후 음식물 찌꺼기가 남을 수 있으니 주의깊게 이를 닦읍시다.                               |
|             | 顎関節<br>턱관절              | あごの関節に軽度な問題があるように思われます。口が開きづらくなったり、あごの関節に痛みが出るようになった場合は、歯科医に相談してください。<br>턱관절에 가벼운 문제가 있는 것으로 생각됩니다. 입을 벌리는 것이 좀 어렵거나 턱관절에 통증이 있을 경우는 치과의사에게 상담해 주시기 바랍니다. |

\*歯垢・軽度の歯肉炎のあるお子さんは、家庭での歯磨きの仕方に気をつけてください。

치석 혹은 가벼운 치육염이 있는 아동은 가정에서 이를 닦는 방법에 주의해 주시기 바랍니다.

（治療済証の提出は不要です）

（치료완료증은 제출하지 않아도 됩니다。）

相談・治療済証  
상담・치료완료증

学校 年 組 氏名  
학교 년 반 이름

|          |                         |  |  |
|----------|-------------------------|--|--|
| 相談<br>상담 | 歯列・咬合<br>치열, 치아교합       |  | 歯並び・噛み合わせに問題があります。<br>치열, 치아교합에 문제가 있습니다.  |
|          | 頸関節<br>턱관절              |  | あごの関節に問題があります。<br>턱관절에 문제가 있습니다.   |
|          | 要観察歯 (CO)<br>관찰을 요하는 치아 |  | むし歯になりそうな歯・むし歯が疑われる歯があります。<br>精密検査が必要です。<br>충치가 되기 쉬운 치아, 충치로 의심되는 치아가 있습니다.<br>정밀검사가 필요합니다. |

※早めに歯科医に相談することをお勧めします。

되도록 빨리 치과의사의 상담을 받도록 권합니다.

|          |                         |  |   |
|----------|-------------------------|--|---|
| 治療<br>치료 | 歯肉炎 (G)<br>치육염          |  | 歯肉に強い炎症または、歯石の付着があります。<br>잇몸에 강한 염증 또는 치석이 부착되어 있습니다. |
|          | むし歯 (C)<br>충치           |  | むし歯があります<br>충치가 있습니다.                                 |
|          | 要注意乳歯 (X)<br>주의를 요하는 젖니 |  | 永久歯萌出の妨げになっている乳歯があります。<br>영구치가 나오는 것을 방해하는 젖니가 있습니다.  |
|          | その他の<br>기타              |  | 過剰歯 小帶異常 その他<br>과잉치 소대이상 기타<br>( )                    |

※早めの治療をお勧めします。

빠른 치료를 권합니다.

注意  
주의      学校での集団検診の結果は、歯科医院で行う精密な検査と多少異なる場合があります。  
                その場合は、主治医の指示に従ってください。  
                학교에서의 집단검진 결과는, 치과에서 행하는 정밀검사와 다소 다를 경우가 있습니다. 그런  
                경우에는 주치의의 지시를 따라 주세요.

年 月 日  
년 월 일

歯科医師名  
치과의사명

印  
인

年 月 日  
년 월 일

年 組 氏名  
학년 반 이름  
保 護 者 様  
학부모님께

学校 校長  
(학교명) 교장

定期健康診断（耳鼻科）結果のお知らせ  
정기건강검진(이비인후과)결과 안내

本年度の定期健康診断（耳鼻科）の結果は、下記のとおりでした。専門医を受診し、適切な指導を受けるようお勧めします。なお、受診後は、受診結果報告書を学校へ提出してください。

올해의 정기건강검진(이비인후과) 결과는 아래와 같습니다. 전문의의 진찰과 적절한 지도를 받기를 권합니다. 또한 진찰후에는 진찰결과보고서를 학교에 제출해 주십시오.

記

|    |   | 健 康 診 断 時 異 常 な し<br>건강진단결과 이상없음 |                     |
|----|---|----------------------------------|---------------------|
| 所見 | 耳 | 1                                | 耳垢栓塞<br>(耳あか)<br>귀지 |
|    |   | 2                                | 滲出性中耳炎<br>삼출성중이염    |
|    |   | 3                                | 慢性中耳炎<br>만성중이염      |
|    |   |                                  |                     |

|    |   |                               |  |
|----|---|-------------------------------|--|
|    |   |                               | <p>聞こえが正常より低下している疑いがあります。聞こえの程度を測定する詳しい聴力検査を受け、検査結果（オージオグラム）のコピーを学校に提出してください。耳の障害だけでなく子供のかかえる心の葛藤がその原因となる場合があります。また、既に難聴と判明している場合も定期的に聴力検査を受けることは大切です。</p> <p>청력이 정상보다 저하되었을 가능성이 있습니다. 청력을 측정하는 자세한 검사를 받고 검사결과(audio-gram)를 복사하여 학교에 제출해 주세요. 귀의 장애뿐만 아니라 아이의 심리적 갈등이 난청의 원인이 될 경우도 있습니다. 이미 난청이라고 판명된 경우도 정기적으로 청력검사를 받는것이 중요합니다.</p> |
|    |   |                               | <p>*聴力検査の結果 下記の音が聞き取りにくいようです。<br/>(○印)<br/>청력검사의 결과 아래 소리가 잘 들리지 않는듯 합니다.</p> <p>右오른쪽 (1000Hz/4000Hz) · 左왼쪽 (1000Hz/4000Hz)</p>  |
| 鼻  | 5 | アレルギー性<br>鼻炎<br>알레르기성<br>비염   | くしゃみ、鼻水、鼻づまりの3症状が広く知られ、しばしば鼻出血や副鼻腔炎を伴います。原因となる物質（抗原）に家のほこりや花粉などがあります。家のほこりの場合一年を通して症状が出ますが、花粉の場合季節により症状がかなり変動します。 재채기、콧물、コ막힘의 세 증상이 나타나며、 자주 코피를 흘리거나 부비강염을 동반합니다。 원인으로는 집의 먼지나 꽃가루 등이 있습니다。집먼지의 경우 1년중 증상이 나타나지만, 꽃가루는 계절에 따라 증상의 변동이 있습니다。   |
|    | 6 | 鼻中隔弯曲症<br>비중격만곡증              | 左右の鼻の空間を仕切る壁が強く曲がっていて鼻づまりや鼻出血の原因となることがあります。<br>좌우의 코 공간을 막는 벽이 강하게 굽어져 있어 코막힘이나 코피가 나는 원이 이 될 때도 있습니다。   |
|    | 7 | 副鼻腔炎<br>부비강염                  | 慢性の鼻の病気で鼻カタル、肥厚性鼻炎、蓄膿症などといわれるものです。<br>鼻汁、鼻づまり、鼻出血、頭痛などいろいろな症状がおこり、集中力や嗅覚の低下の原因となることもあります。<br>코의 만성병으로 비염, 비후성 비염, 축농증 등이 있습니다. 콧물, 코막힘, 코피, 두통 등의 증상이 있고 집중력이나 후각저하의 원인이 될 수도 있습니다。  |
| 咽喉 | 8 | アデノイドの<br>疑い<br>아데노이드의<br>가능성 | 鼻で呼吸がしにくくなり、口を開いたままにしていることが多くなります。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害の原因になったり滲出性中耳炎や副鼻腔炎を治り難くします。<br>코로 호흡하는 것이 힘들게 되고 입을 벌린 채로 있는 경우가 많아집니다。<br>코를 골고 입으로 호흡하는 등 수면 때 호흡장애의 원인이 되거나 삼출성 중이염이나 부비강염의 치료를 어렵게 합니다。   |
|    | 9 | 扁桃肥大<br>편도비대                  | 扁桃が高度に肥大しています。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害や嚥下障害の原因になったりしています。そのため授業中居眠りしやすいとか持久走に弱いなどの隠れた原因になっていることもあります。<br>편도가 매우 비대해 있습니다. 코를 골고 입호흡 등 수면시에는 호흡장애나 삼킴장애의 원인이 되거나 합니다. 그로 인해 수업중에 졸거나 지구력 달리기에 약해지는 등 숨겨진 원인이 될 수도 있습니다。   |

|  |    |              |   |
|--|----|--------------|---|
|  | 10 | 扁桃炎<br>편도염   | かぜをひきやすく、疲れや体調を崩しただけで熱が出たりします。関節、腎臓、心臓の病気の原因になることがあります。<br>감기에 걸리기 쉽고 피로등으로 열이 나기도 합니다. 관절, 신장, 심장병의 원인이 될 수도 있습니다. |
|  | 11 | 音声異常<br>음성이상 | かすれ声や鼻声などの異常があります。<br>허스키한 목소리 콧소리등의 이상이 있습니다.  |
|  | 12 | 言語異常<br>언어이상 | 話し言葉に異常があります。<br>목소리에 이상이 있습니다.   |

※1, 2, 3, 4, 7, 11 については水泳指導開始 1週間前までに受診してください。

1. 2. 3. 4. 7. 11 에 대해서는 수영지도 개시 1주일 전까지 진찰을 받으세요.

※5, 6, 8, 9, 10 についてはお子さんの様子を観察し、症状がある時には受診をしてください。

5. 6. 8. 9. 10 에 대해서는 아이의 상태를 관찰후 증상이 있을 때는 진찰을 받으세요,

受診結果報告書 (耳鼻科)  
진찰결과 보고서(이비인후과)

(あて先)  
수신인

学校長  
학교장

年　組　氏名  
년　반　이름

病名 병명 : \_\_\_\_\_

いずれかに○をつけてください。

해당되는 곳에 ○표를 하세요. "

( ) 异常なし ( ) 治療開始 ( ) 治療中 ( ) 経過観察 ( ) 治療完了  
이상없음 치료시작 치료중 경과관찰 치료완료"

〈聴力検査結果〉 右( ) 左( )  
청력검사결과 우 좌 )

その他、学校への連絡事項がありましたらお書きください。

기타, 학교에 연락사항이 있으시면 적어 주십시오.

年　月　日  
년　월　일

医師名 \_\_\_\_\_ 印  
의사명 \_\_\_\_\_ 인

年 月 日  
년 월 일

\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_ 組 氏名 \_\_\_\_\_  
년 반 이름

保護者 様

학부모님께

\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

### 定期健康診断（眼科）結果のお知らせ

### 정기건강검진(안과) 결과 안내

本年度の定期健康診断（眼科）の結果は、下記のとおりでした。そのままにしておきますと日常生活に影響を与えることがありますので、眼科専門医を受診するようおすすめします。

なお、受診後は、受診結果報告書を学校へ提出してください。また、眼鏡やコンタクトレンズを作る場合には、必ず眼科専門医の診察を受けてから作るようにしてください。

올해의 정기건강검진(안과) 결과는 다음과 같습니다. 그대로 방치해 두면 일상생활에 지장을 줄 수가 있으므로 안과 전문의의 진찰을 받기를 권합니다.

그리고 진찰을 받은 후에는 진찰결과 보고서를 학교에 제출해 주시기 바랍니다.

또한 안경이나 콘택트렌즈를 만들 경우에는 반드시 안과 전문의의 처방을 받기 바랍니다。

#### 記 다음

|  |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
|--|-----------------|--|----------|-----|--|----|----------|------------|--|-------|----------|------------|--|-------|----------|-----------|
| 1 視力の異常  | 使用中の眼鏡等による視力    | <table border="0"><tr><td>A.....1.</td><td>0以上</td></tr><tr><td></td><td>이상</td></tr><tr><td>B.....0.</td><td>7以上 1. 0未満</td></tr><tr><td></td><td>이상 미만</td></tr><tr><td>C.....0.</td><td>3以上 0. 7未満</td></tr><tr><td></td><td>이상 미만</td></tr><tr><td>D.....0.</td><td>3未満<br/>미만</td></tr></table> | A.....1. | 0以上 |  | 이상 | B.....0. | 7以上 1. 0未満 |  | 이상 미만 | C.....0. | 3以上 0. 7未満 |  | 이상 미만 | D.....0. | 3未満<br>미만 |
| A.....1.   | 0以上             |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
|  | 이상              |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| B.....0.   | 7以上 1. 0未満      |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
|  | 이상 미만           |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| C.....0.   | 3以上 0. 7未満      |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
|  | 이상 미만           |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| D.....0.   | 3未満<br>미만       |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 시력의 이상   | 사용중인 안경등에 의한 시력 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 右=   | ( )             |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 오른쪽  |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 左=   | ( )             |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 왼쪽   |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 2 眼の疾病および異常の疑い   |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 눈 질환 가능성   |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| (1) 結膜炎  | 眼瞼炎             | 睫毛内反   | その他 ( )  |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 결막염  | 안검염             | 속눈썹 내반   | 기타       |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| (2) 両眼視機能異常（斜視等）の疑い  |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 양 눈 시신경 기능(사시등)의 가능성   |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 3 その他 ジャンク ( )   |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 児童生徒の正常視力は、1. 0以上です。1. 0未満の人は、視力の程度や学年によって日常生活に支障があるので、眼科医の受診をおおすすめします。                |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |
| 어린이의 정상시력은 1.0 이상입니다. 1.0 미만인 사람은 시력의 정도나 학년에 따라 일상 생활에 지장이 있으므로 안과의사의 진찰을 받을 것을 권합니다. |                 |  |          |     |  |    |          |            |  |       |          |            |  |       |          |           |

受診結果報告書 (眼科)  
검진결과 보고서(안과)

年 \_\_\_\_組 児童生徒氏名 \_\_\_\_\_  
년 반 학생이름

1 視力 右= ( ) 左= ( )  
시력 오른쪽 왼쪽

(診断) 右 正視 遠視 近視 乱視 調節緊張 疑い その他 ( )  
(진단) 오른쪽 정시 원시 근시 난시 조절화장 가능성 기타

左 正視 遠視 近視 乱視 調節緊張 疑い その他 ( )  
왼쪽 정시 원시 근시 난시 조절화장 가능성 기타

(指導事項) 異常なし 経過観察 治療を要する 治療中  
(지도사항) 이상없음 경과관찰 치료를 요함 치료중  
眼鏡・コンタクトレンズ: 不要 必要 作り直す このままで可  
안경, 콘택트렌즈 불요 필요 다시 만들기 그대로 사용

2 眼の疾病及び異常 (눈의 질환 또는 이상)

(1) 異常なし  
이상없음

(2) 結膜炎 眼瞼炎 睫毛内反 その他 ( )  
결막염 안검염 속눈썹 내반 기타  
治療不要 治療を要する 経過観察 プール (可 不可 月 日現在)  
치료불요 치료를 요함 경과관찰 수영 (가능 불가능 월 일현재)

斜視 (位) ( 内 外 上 下 )  
사시 (위) ( 내 외 상 하 )

3 その他 指導事項 ( )  
기타 지도사항

年 月 日 医療機関名 \_\_\_\_\_  
년 월 일 의료기관명

眼科医師名 \_\_\_\_\_ 印  
내과의사명 인

検診日  
검진날  
年  
月  
日  
년  
월  
일

## 標準 12 誘導心疾患調査票（児童・生徒用）

### 표준 12 유도심질환조사표(어린이·학생용)

●受診者の方へお願い  
(検診사께 드리는 부탁) この調査票の記入は心臓検診を実施するために必要なものです。  
保護者の方と確認のうえ質問に答えを記入してください。  
あてはまるものに○をつけ、必要な情報を書き込んでください。  
なお、この調査票の個人情報は検診事業以外の目的には利用しません。  
이 조사표의 기입은 심장검진을 실시를 위해 필요한 것입니다.  
보호자와 확인을 하며 질문에 대답하고 기입해 주세요.  
해당하는 항목에 ○를 표시하고, 필요한 정보를 기입해 주세요.  
한편, 이 조사표의 개인정보는 검진사업의 목적으로는 사용하지 않습니다.

配点（受診者は未記入のこと）  
배점수 (응답자는기입 않함)

|                            |   |
|----------------------------|---|
| 学校名<br>학교명                 | 学年・組・番号<br>학년 반 번호<br>— — —   |
| 氏名<br>이름<br>男 · 女<br>남 · 여 | 生年月日<br>생년월일<br>年<br>년<br>月<br>월<br>日生<br>일 생<br>(<br>살)<br>(<br>살) |

質問 1・現在「心臓病」で定期的に病院を受診して管理を受けていますか？

질문 1 현재 [심장병]으로해서 정기적인 검진으로 관리를 받고 있습니까?

- ( 1. はい 2. いいえ )  
1. 예 2. 아니요

※ 1. はいの方は以下にお答えください。

위의 질문 1에서 '1. 예'라고 답한 응답자만 아래의 질문란을 기입해 주세요.

ア. いつから管理を受けていますか？ ( 年 歳 か月／小・中学校 年 )  
가. 언제부터 관리를 받고 있습니까? ( 살 개월 /초등 혹은 중학교 학년 )

イ. 病名 : ( )  
나. 병명: ( )

ウ. 心臓の手術は受けましたか？

다. 심장수술을 받았습니까?  
( 1. はい 歳 か月／小・中学校 年 2. いいえ )  
( 1. 예 살 개월 / 초·중학교 학년 2. 아니요 )

エ. 心疾患管理カードは持っていますか？ ( 1. はい 2. いいえ )

라. 심질환 관리카드를 가지고 있습니까? ( 1. 예 2. 아니요 )

オ. 管理指導区分 : A B C D E 運動部活動 可 禁  
마. 관리지도 구분 : A B C D E 운동부활동 가능 금지

カ. 管理病院等 : ( )  
바. 관리병원 등 : ( )

キ. 一番最近の受診はいつですか？ ( 年 月 )

サ. 가장 최근의 진찰을 받은 것은 언제입니까? ( 년 월 )

※質問 1で 2. いいえの方のみお答えください。

위의 질문 1에서 '2. 아니요'라고 답한 응답자만 답하세요.

質問1-1. 今までに「心雜音」や「心臓が悪い」といわれたことがありますか？

질문 1-1. 지금까지 「심잡음」 「심장이 좋지않다」라고 들은 적이 있습니까?

(1. はい 2. いいえ )

(1.예 2.아니요)

※1. はいの方は以下にお答えください。

위의 질문 1-1에서 '1.예'라고 답한 응답자만 아래에 답하세요.

10

ア. はじめていわれたのはいつですか? ( 嵩 年 か月 )  
그런 말을 처음 들은 것은 언제입니까? ( 살 개월 )

イ. そのときの病名に○をつけてください。詳しくわかれれば ( ) に書き入れてください。  
그 때의 병명에 ○을 표시해주세요. 자세하게 알면 ( )에 기입해 주세요.

- a.先天性心疾患 ( ) b.弁膜症 ( )  
a.선천성마음질환( ) b.판막증 ( )  
c.不整脈 ( ) d.心雜音 ( )  
c.부정맥( ) d.심잡음 ( )  
e.心筋症 ( ) f.心筋炎 ( )  
e.심근증( ) f.심근염( )  
g.心電図異常 ( ) h.右胸心 ( )  
g.심전도이상( ) h.오른심장증( )  
i.その他 ( )  
i.기타 ( )

ウ. いわれた病院、その他医療機関名 ( )  
진단한 병원, 그외 의료기관 이름

エ. その後はどうしましたか?

이후, 어떤 대응을 했습니까?

- a. その後の検査で異常がなかったといわれた。  
 그후의 검사 때, 이상이 없다고 들음.  
b. その後の検査で治療や管理は必要ないといわれた。  
 그 후의 검사 때, 치료나 관리가 필요하지 않다고 들음.  
c. 精密検査は必要ないといわれた。  
 정밀검사는 필요하지 않다고 들음.  
d. 治療や管理を受けていたが医師から治癒といわれ終了した。( 嵩頃)  
 치료나 관리는 받고 있었으나, 의사로부터 치료를 받고 종료됨.  
e. 治療や管理を受けていたが中断してしまった。( 嵩頃)  
 치료나 관리는 받고 있었으나, 중단해 버렸음.

手術を受けた (1. はい: 嵩 2. いいえ)  
d, e,의 항목의 처치 중에, 수술은 받았다. (1. 예: 살 2. 아니요: )

- f. そのまま受診していない。  
 그후는 진찰을 받지 않음.  
g. 昨年の検査で次年も学校で検査を受ける様、指示があった。  
 작년 검사에서, 학교에서의 다음 검사를 받도록 지시를 받았다.  
h. その他 ( )  
 기타 ( )

※以下は、すべての方がお答えください。

아래의 질문들은 모든 응답자가 답해 주세요

質問2. 今までに「川崎病」といわれたことがありますか? (1. はい 2. いいえ )

지금까지 「카와사키병」라고 검진받은 적이 있습니까? (1. 예 2. 아니요)

※ 1. はいの方は以下にお答えください。

위의 질문 2에 '1. 예'라고 답한 응답자만 아래에 답해 주세요.

- ア. 何歳のときでしたか? ( 歳 か月 )  
 몇 살 때 였습니까? ( 살 개월 )
- イ. そのときは入院しましたか? ( 1. はい 2. いいえ )  
 그때는 입원을 했습니까? ( 1. 예 2. 아니요 )
- ウ. 受診や入院した病院名 ( )  
 검진이나 입원을 했던 병원명 ( )
- エ. 心臓の検診は受けましたか? ( 心臓超音波検査・心血管造影検査等 )  
 심장 검진은 받았습니까? ( 심장초음파 검사, 심혈관조영검사 등 )  
 ( 1. はい 2. いいえ 3. わからない )  
 ( 1. 예 2. 아니요 3. 모른다 )
- オ. 心臓の異常が残っているといわれましたか? ( 1. はい 2. いいえ 3. わからない )  
 심장에 이상이 남아있다고 들었습니까? ( 1. 예 2. 아니요 3. 모른다 )
- カ. 現在も定期的に診療管理を受けていますか? ( 1. はい 2. いいえ )  
 どちらですか ( 終了 ・ 中断 ) ←  
 현재도 정기적으로 진료 관리를 받고 있습니까? ( 1. 예 2. 아니요 )  
 어느 쪽 입니까? ( 종료 ・ 중단 ) ←

質問 3. 次の病気で通院中もしくは過去にかかったことはありますか?

아래의 병으로 지금 통원을 하고 있거나 혹은 과거에 걸린 적은 있습니까?

|                  |               |   |
|------------------|---------------|---|
| 高血圧症 (腎炎を除く)     | 1. はい 2. いいえ  | 5 |
| 고혈압증 (신장염을 제외한다) | (1. 예 2. 아니요) |   |
| 甲状腺の病気           | 1. はい 2. いいえ  | 5 |
| 갑상선의 병           | (1. 예 2. 아니요) |   |
| 敗血症 (細菌性心内膜炎等)   | 1. はい 2. いいえ  | 5 |
| 폐혈증(세균성 심내막염 등)  | (1. 예 2. 아니요) |   |
| 腎臓の病気            | 1. はい 2. いいえ  | 5 |
| 신장의 병            | (1. 예 2. 아니요) |   |
| 遺伝性神経疾患          | 1. はい 2. いいえ  | 5 |
| 유전성 신경질환         | (1. 예 2. 아니요) |   |
| その他 ( )          | 1. はい 2. いいえ  |   |
| 기타 ( )           | (1. 예 2. 아니요) |   |

質問 4. 最近次のようなことがありますか?

질문 4. 최근 다음과 같은 것이 있습니까?

|   |               |   |
|---|---------------|---|
| 階段を普通の速さで登っても動悸や息切れがする  | 1. はい 2. いいえ  | 3 |
| 보통 속도로 계단을 올라도 가슴이 두근거리거나 숨이 찬다   | (1. 예 2. 아니요) |   |
| ときどき脈がとぎれる  | 1. はい 2. いいえ  | 5 |
| 때때로 맥이 도중에 끊어진다   | (1. 예 2. 아니요) |   |
| 何もしなくとも、急に心臓が早く打つことがある<br>(いつもの倍以上) 아무 것도 하지 않아도, 갑자기 심장이 빨리 칠<br>것이 있다 (평소의 배이상) | 1. はい 2. いいえ  | 5 |
|   | (1. 예 2. 아니요) |   |

|                                   |               |   |
|-----------------------------------|---------------|---|
| 少しの運動でもうずくまってしまう                  | 1.はい 2. いいえ   | 5 |
| 조금의 운동이라도 응크려버린다                  | (1. 예 2. 아니요) |   |
| めまいやフラフラ感を感じることがある                | 1.はい 2. いいえ   | 5 |
| 현기증이나 비틀비틀 감을 느낄 것이 있다            | (1. 예 2. 아니요) |   |
| 気を失ったことがある                        | 1.はい 2. いいえ   | 8 |
| 기절한 적이 있다                         | (1. 예 2. 아니요) |   |
| 胸苦しさや胸の痛みを運動時や運動後に感じる気分がだんだんと強くなる | 1. はい 2. いいえ  | 5 |
| 気分の悪さを運動後や運動直後で感じたことがありますか？       | (1. 예 2. 아니요) |   |

質問5. 血縁者で心臓病の方、40才以下で急死（心臓マヒ）した人がいますか？ (1. はい 2. いいえ) 8

혈연자로 심장병을 가진 분, 40세 이하로 급사(심장마비)한 사람이 있습니까? (1. 예 2. 아니요) 8

ア. 心臓病の方がいる。(続柄 )

심장병을 가진 분이 있다. (친척관계 )

病名：先天性心疾患・心筋症・その他 ( )

병명 : 선천성 심질환, 심근증, 기타 ( )

イ. 急死した方がいる。(続柄 )

급사한 분이 있다. (친척관계 )

病名：心筋症・QT延長症候群・その他 ( )

병명 : 심근증·QT 연장 증후군·기타 ( )

質問6. 部活動やその他でスポーツをやっていますか？（学校外も含む）

(1. はい：種目 2. いいえ)

부활동이나 그 외 스포츠를 하고 있습니까? ('학교 이외'도 포함)

(1. 예 :종목 2. 아니요)

質問7. 体格

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| 身長 | cm | 体重 | kg |
| 체격 |    | 체중 |    |

※以下は学校側でご記入ください。

다음 항목은 학교측에서 기입해 주십시오.

(1) 学校 所見 (1. あり 2. なし) 10

학교의 소견 (1. 있음 2. 없음)

ア. チアノーゼ イ. 貧血 ウ. 心雜音 エ. ばち状指 オ. 浮腫

치아노제 빈혈 심잡음 통풍손가락 부종

カ. 胸郭変形 (膨隆 扁平 漏斗胸)

흉곽변형 (부풀기 류 깔때기기증)

(2) 養護教諭・担任等からの情報、意見

양호교사나 담임선생 등부터의 정보 혹은 의견

(小1・中1・転入者用 及び 小2~6・中2~3用 共通)  
(초1・중1・전입학생용 및 초2~6・중2~3 학생용 공통)

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님께

\_\_\_\_\_ 学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

結核検診の実施について（お願い）  
결핵검진 실시 안내 (당부)

子どもたちが楽しく意義ある学校生活を送るためには、健康に気をつけなければなりません。  
また、集団で生活する学校は感染症がまん延しやすい環境があります。

のことから、結核についての健康管理は大切であり、学校においては定期健康診断の中で実施していきます。

この問診票は結核検診が正しく行われるために是非必要ですので、保護者の方の正確な御記入をお願いいたします。

なお、この問診調査は結核検診以外には使用されません。

어린이들이 즐겁고 보람있는 학교생활을 하기 위해서는, 건강을 조심하지 않으면 안됩니다.  
또한, 집단 생활을 하는 학교는 감염증이 퍼지기 쉬운 환경이기도 합니다.  
이런 이유로, 결핵 건강관리는 중요함에, 학교에서는 정기 건강검사 중에 실시합니다.  
이 문진표는 결핵검진이 정확히 이행되기 위해서 반드시 필요한 것으로, 보호자 분께서 정확히 기입해 주시기 바랍니다.

한편, 기입된 문진내용은 결핵검진 이외에서는 사용되지 않습니다.

記  
다음

小1・中1・転入者 留意点 初1・中1・전입자의 유의점

- 1 「質問6」について「 질문6」에 대해서  
BCG接種の有無を記入してください。BCG 접종 유무를 기입해 주세요.

小2~小6／中2~中3 留意点 初2~初6 / 중2~중3의 유의점

- 1 「質問1~3」について「질문1~3」에 대해서  
昨年と同様の内容を記入していただくこともありますのでご了承ください。  
작년과 같은 내용을 기입해야 할 경우도 있습니다만, 양해해 주십시오.

共通留意点 共通 유의점

- 1 「質問1~3」について「질문1~3」에 대해서  
**生まれてから現在までのことを記入してください。**

(小1・中1・転入者用 及び 小2~6・中2~3用 共通)  
(초1・중1・전입학생용 및 초2~6・중2~3 학생용 공통)

2 「質問4」について「 질문4」에 대해서

(1) 過去3年以内に通算して半年以上外国に住んでいた場合は、その国名と住んでいた時期等を記入してください。

과거 3년 이내에 통산해서 반년 이상 외국에 거주한 경우에는, 그 나라 이름과 거주 시기 등을 기입해 주세요.

(2) 複数の外国に住んでいた場合は、すべての国名を記入してください。

복수의 외국에 거주한 경우는, 그 나라 이름을 모두 기입해 주세요.

3 「質問5」について「질문5」에 대해서

(1) 自覚症状がある場合は、受診の状況を記入してください。

자각 증상이 있어 병원에 갔었던 경우에는, 그 검진 정황을 기입해 주세요.

(2) 受診がお済みでない場合は、早めに医療機関に受診してください。

자각증상은 있었으나 병원에 간 적이 없는 경우에는, 가능한 빨리 의료기관을 찾아 검진해 주세요.

4 在籍学年の欄に記入後、氏名を記入の上、学校へ提出してください。

재적 학년란을 기입하고 이름을 적어, 학교에 제출해 주세요.

5 正確な健康診断を行うため、提出された問診票を確認した結果、再度保護者の方へ詳しい調査を依頼することもありますのでご了承願います。

정확한 건강진단을 위해, 제출된 문진표를 확인한 결과에 따라서는 다시 보호자님께 보다 자세한 조사를 의뢰할 경우도 있습니다. 양해해 주십시오.

6 提出された問診票を事前に確認しますので提出期限は必ず守ってください。

제출된 문진표는, 사전에 확인해야 함으로, 제출 기한을 반드시 지켜 주세요.

|            |   |   |   |
|------------|---|---|---|
| 学校への提出期限   | 年 | 月 | 日 |
| 학교에의 제출 기한 | 년 | 월 | 일 |

○ 太線枠内は保護者の方が記入してください。굵은 선 범위내는 보호자분이 기입해 주세요.

|                |  |  |  |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |
|----------------|--|--|--|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
|                | その結果はどうでしたか? 그 결과는 어땠습니까?  |  |  |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |
|                | お子さまは、最近2週間以上「せき」や「たん」が続いているか? 女性分、 최근 2주일 이상 「기침」이나 「담」이 계속되고 있습니까? | はい<br>예  | いいえ<br>아니오   | はい<br>예                              | いいえ<br>아니오                           | はい<br>예                              | いいえ<br>아니오                           | はい<br>예                              | いいえ<br>아니오                           | はい<br>예                              | いいえ<br>아니오                           | はい<br>예                              | いいえ<br>아니오                           | はい<br>예                              | いいえ<br>아니오                           | はい<br>예                              | いいえ<br>아니오                           |
| 5              | お子さまは、その「せき」や「たん」で治療や検査を受けましたか? 女性분이, 그 「기침」이나 「담」으로 치료나 검사를 받았습니까?  | 受けてい<br>ない<br>받지 않고<br>있다  | 受けた<br>받았다   | 受けてい<br>ない<br>받지 않고<br>있다            | 受けた<br>받았다                           | 受けてい<br>ない<br>받지 않고<br>있다            | 受けた<br>받았다                           | 受けてい<br>ない<br>받지 않고<br>있다            | 受けた<br>받았다                           | 受けてい<br>ない<br>받지 않고<br>있다            | 受けた<br>받았다                           | 受けた<br>받았다                           | 受けた<br>받았다                           | 受けた<br>받았다                           | 受けた<br>받았다                           | 受けた<br>받았다                           |                                      |
|                | 「はい」<br>の場合  | お子さまは、「ぜんそく」「ぜんそく性気管支炎」などといわれていますか? 女性분이, 「천식」「천식성 기관지염」 등이라고 말해지고 있습니까? | ぜんそく等<br>ではない<br>천<br>식 등이 아<br>니다   | ぜんそく等<br>である<br>천<br>식 등이다           | ぜんそく等<br>ではない<br>천<br>식 등이 아<br>니다   | ぜんそく等<br>である<br>천<br>식 등이다           | ぜんそく等<br>ではない<br>천<br>식 등이 아<br>니다   | ぜんそく等<br>である<br>천<br>식 등이다           | ぜんそく等<br>ではない<br>천<br>식 등이 아<br>니다   | ぜんそく等<br>である<br>천<br>식 등이다           | ぜんそく等<br>ではない<br>천<br>식 등이 아<br>니다   | ぜんそく等<br>である<br>천<br>식 등이다           | ぜんそく等<br>ではない<br>천<br>식 등이 아<br>니다   | ぜんそく等<br>である<br>천<br>식 등이다           | ぜんそく等<br>ではない<br>천<br>식 등이 아<br>니다   | ぜんそく等<br>である<br>천<br>식 등이다           |                                      |
| 6              | 1年生及び転入者のみ<br>今までにBCG接種を受けたことはありますか?<br>지금까지 BCG 접종을 받은 적은 있습니까?     | 受けた<br>받았다   | 接種年月<br>日<br>접종년월<br>일   | 年　月　日　년　월　일                          |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |
|                | 受けてい<br>ない<br>받지 않고<br>있다  | 理由<br>이유   | ( )日程の都合がつかなかったから　( )体調が悪く接種を見合わせたから　その他 [ ]<br>( ) 일정의 사정되지 않았기 때문에　( ) 몸 상태가 나쁘고 접종을 보류했기 때문에 기타 [ ] |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |
| 学校記載欄<br>학교기입란 | 内科検診<br>内과 검진<br>結果 학교<br>의에 의한<br>진찰 결과                             | 判 定<br>판정  | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰   | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     | 要精密検査・要経過観察<br>요정밀 검사・요경과 관<br>찰     |                                      |                                      |
|                |  |  | 学校医による診察<br>結果 학교<br>의에 의한<br>진찰 결과  | 要保健所相談・要早期受<br>診<br>요보건소상담·요조기수<br>진 |
|                | 問題なし<br>문제 없음  | 問題なし<br>문제 없음  | 問題なし<br>문제 없음  | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        | 問題なし<br>문제 없음                        |                                      |                                      |
|                | 実施月日<br>실시 월일  | 月 日 月 日<br>월 일 월 일   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   | 月 日 月 日<br>월 일 월 일                   |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |
|                | 精密検査<br>정밀검사   | 検査項目<br>검사 항목  | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사   | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               | ツ反検査・X線検査<br>초반검사・X선검사               |                                      |                                      |                                      |
| 結果<br>결과       | その他 ( )<br>기타 ( )  | その他 ( )<br>기타 ( )  | その他 ( )<br>기타 ( )  | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    | その他 ( )<br>기타 ( )                    |                                      |                                      |                                      |                                      |
| 備考<br>비고       |  |  |  |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |                                      |

# ④ 비밀

## 결핵검진 보조 질문

| 학교명                |  | 년 | 월 | 일 | 생년월일         | 年 | 月 | 日 | 組반 |
|--------------------|--|---|---|---|--------------|---|---|---|----|
| 児童生徒氏名<br>아동 학생 성명 |  |   |   |   | 생년 월 일       | 년 | 월 | 일 | 생일 |
| 住 所<br>주 소         |  |   |   |   | 保護者名<br>보호자명 |   |   |   |    |

下の（1）～（3）で○のついた項目の「確認する内容」に記入をお願いします。  
아래의 (1)~(3)로 ○(동그라미)가 붙은 항목의 「확인하는 내용」에 기입해 주세요.

- (1) 다음의 質問 1または質問 2で「はい」と記載があった場合  
질문 1 또는 질문 2에서 「예」라고 기재가 있었을 경우

|              |   |
|--------------|---|
| 質問 1<br>질문 1 | このお子様は、今まで（この2年間）に結核性の病気にかかったことがありますか？<br>(例：肺結核、胸膜炎又はろく膜炎、頸部リンパ節結核)<br>이 자녀는, 지금까지 (지난 2년간)에 결핵성 관련 병에 걸린 적이 있습니까?<br>(예: 폐결핵, 흉막염 또는 늑막염, 경부림프 절결핵) |
| 質問 2<br>질문 2 | このお子様は、今まで（この1年間）に結核に感染を受けたとして、予防のお薬を飲んだことがありますか？<br>이 자녀는, 지금까지 (올해 1년간)에 결핵에 감염을 되었다하여, 예방약을 먹은적이 있습니까？   |

### 確認する内容　 확인하는 내용

|   |   |   |
|---|---|---|
| 1 保健所や医療機関で最後に胸部レントゲン写真をとったのはいつですか？                                     | 年 | 月 |
| 보건소 혹은 의료기관에서 마지막으로 흉부 렌트겐사진을 촬영한 것은 언제입니까?                             | 년 | 월 |
| 2 その結果はどうでしたか？ 問題なかった その他 ( )<br>그 결과는 어땠습니까? 문제 없었다 기타 ( )             |   |   |
| 3 今後保健所や医療機関で検査の予定はありますか？ ある ない<br>이후 보건소나 의료기관에서 검사를 할 예정은 있습니까? 있다 없다 |   |   |
| 4 あると答えた方 それはいつですか？ 年 月<br>위의 3의 질문에 '있다'라고 응답한 경우 - 그것은 언제입니까? 년 월     |   |   |

- (2) 質問 3で「はい」と記載があった場合　 위의 질문3에서 「예」라고 가 있었을 경우

|              |  |
|--------------|--|
| 質問 3<br>질문 3 | このお子様が生まれてから（この2年間に）、家族や同居人で結核にかかった人がいますか？<br>자녀가 태어난 이래 (지난 2년간에), 가족이나 동거인으로 결핵에 걸렸던 사람이 있습니까？ |
|--------------|--|

## 確認する内容 확인하는 내용

|   |  |
|---|--|
| 1 その時、結核にかかった方と接触があったとして、保健所や医療機関から検診をすすめられましたか？  |  |
| はい　　いいえ　(例：年1回しか会わないので検診はいらないと言われた)<br>그 때, 결핵에 걸린 분과 접촉이 있었다고 해서, 보건소나 의료기관에서 검진을 받았습니까?<br>예,　　아니오(예:년 1회밖에 만나지 않으므로 검진은 필요없다라고 했습니다)<br>※いいえと回答した方は、ここで補助質問は終了です。<br>※‘아니요’라고 응답한 분은、여기에서 보조질문은 종료입니다. |  |
| 2 最後に検査（ツベルクリン反応検査または胸部レントゲン検査）を受けたのは<br>いつ頃ですか？　　年　　月頃<br>가장 최근에 마지막 검사(투베르쿨린 반응 검사 또는 흉부 룬트겐검사)을 받은 것은<br>언제 때입니까？　　년　　월경   |  |
| 3 その結果はどうでしたか？ 그 결과는 어땠습니까？<br>問題なかった　 문제 없었다　・　その他　기타( )   |  |
| 4 今後、保健所や医療機関で検査の予定はありますか？　　ある　　ない<br>이후, 보건소나 의료기관에서 검사를 받을 예정은 있습니까?　　있다　　없다  |  |
| 5 あると答えた方　　それはいつですか？　　年　　月頃<br>‘있다’고 대답한 경우:　　그것은 언제입니까？　　년　　월　무렵   |  |

(3) 質問4で「はい」と記載があった場合

질문4에서 「예」라고 적은 경우

|            |   |
|------------|---|
| 質問4<br>질문4 | このお子様は、過去3年以内に通算して半年以上、外国に住んでいたことがありますか？(高まん延国居住の場合)                |
|            | 자녀는, 과거 3년이내에 통산해서 반년 이상, 외국에 살고 있었던 적이 있습니까? (만연정도가 높은 나라에 거주한 경우) |

## 確認する内容 확인하는 내용

|   |  |
|---|--|
| 1 どちらの国にどのくらいの期間、滞在しましたか？<br>어느 나라에 어느 정도의 기간, 체류했습니까?<br>국명　　( )<br>기간　　년　　월　　일　～　　년　　월　　일   |  |
| 2 日本に帰国あるいは住み始めてからこれまでに、ツベルクリン反応検査または胸部<br>レントゲン検査を受けましたか？<br>일본에 귀국, 혹은 일본에 살기 시작하여 지금까지, 투베르쿨린 반응 검사 또는 흉부<br>룬트겐검사를 받았습니까?<br>はい　　年　　月頃　　いいえ<br>예,　　년　　월 무렵　　아니오 |  |
| 3 その結果はどうでしたか？ 그 결과는 어땠습니까？<br>問題なかった　　 문제 없었다　　その他　기타( )   |  |

年 月 日  
년 월 일

保護者 様  
학부모님 께

学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

### 色覚の検査について

### 색각검사에 대하여

先天色覚異常は男子の約5%（20人に1人）、女子の約0.2%（500人に1人）の割合にみられます、色が全く分からぬというわけではなく、色によって見分けにくいことがある程度で、日常生活にはほとんど不自由はありません。

선천성 색각이상은 남자의 약 5%(20 명에 1 명), 여자의 약 0.2%(500 명에 1 명)의 확율로, 색을 전혀 구별 못하는 것은 아니고, 색에 따라서 구별이 잘 안되는 정도로, 일상생활에는 아무런 지장이 없습니다.

このため強制ではありませんが、状況によっては色を見誤って周囲から誤解を受けることや、色を使った授業の一部が理解しにくいことがあるため、学校生活では配慮が望されます。

그래서, 강제적이지는 않으나, 상황에 따라서는 색을 잘못 이해하여 주위로 부터 오해를 받거나 색을 이용한 수업의 일부를 이해하지 못할 수 있기에, 학교생활에서는 배려가 바람직합니다.

本人には自覚の無い場合が多く、児童生徒が検査を受けるまで、保護者もそのことに気付いていない場合が少なくありません。授業を受けるにあたり、また将来の職業・進路選択にあたり、自分自身の色の見え方を知っておくためにもこの検査は大切です。

본인에게는 자각증세가 없는 경우가 많고, 학생이 검사를 받을 때까지 보호자도 그 사실을 모르는 경우가 적지 않습니다. 수업을 받는 데 있어, 또 장래에 취업 또는 진로 선택에 있어, 본인 스스로도 색이 어떻게 보이는지 알 필요가 있기에 이 검사는 매우 중요합니다.

以上をご理解いただき、色覚検査の希望の有無について、以下の「色覚検査希望書」に記入のうえ、月 日までに学級担任へご提出ください。

위의 상황을 이해해 주시기 바라며, 색각검사의 희망유무에 대해, 밑의 「색각검사 희망서」를 기입하여 월 일까지 담임에게 제출해 주십시오.

### 色 覚 検 査 希 望 書 색각검사 희망서

\*どちらかに○をつけてください。  
 어느 한쪽에 ○해 주세요.

色覚検査を  
色각검사를

1. 希望します  
희망합니다.
2. 希望しません  
희망하지 않습니다.

年 月 日  
년 월 일

年 組 児童生徒名  
년 반 학생 이름  
保護者名  
보호자 이름

印  
인

年 月 日  
년 월 일

年 組 氏名 \_\_\_\_\_  
년 반 이름

保護者 様  
학부모님께

学校 校長 \_\_\_\_\_  
(학교명) 교장

色覚検査結果のお知らせ  
색각검사 결과 안내

先日実施いたしました色覚の検査結果を次のようにお知らせいたします。  
いずれか該当する方に○がついています。  
앞서 실시한 색각검사 결과를 밑과 같이 안내드립니다.  
밑의 항목 중, 해당하는 쪽에 ○해 있습니다.

|  |  |
|--|--|
|  | 今回の色覚の検査では問題はありませんでした。<br>이번 색각검사에서는 문제가 없습니다.           |
|  | 色覚異常の疑いがありましたので、眼科受診をお勧めします。<br>색각이상이 의심되므로 안과검진을 추천합니다. |

なお、眼科を受診された場合は、診断の結果に応じて学校生活や進路指導において配慮しますので受診結果報告書を学級担任へ提出してください。

또한, 안과검진을 받은 경우에는, 그 진단결과에 따라 학교생활과 진로 지도가 배려되니, 의사가 기입한 하단의 ‘검진결과 보고서’를 담임에게 제출해 주십시오.

結果報告書  
검진결과 보고서

立 学校長 様  
립 학교장님께

年 組 児童生徒名  
년 반 학생이름

【診断結果】 異常なし ( ) 色覚異常 ( )  
【検査結果】 이상없음 ( ) 색각이상 ( )

【指示事項等】  
【지도사항 등】

年 月 日  
년 월 일

医療機関名 \_\_\_\_\_  
의료기관 이름 \_\_\_\_\_  
医師名 \_\_\_\_\_  
의사 이름 \_\_\_\_\_ 印 \_\_\_\_\_  
인 \_\_\_\_\_

## ことば 용어

|          | 日本語         | 韓国語             |
|----------|-------------|-----------------|
| 行事<br>행사 | 入学式         | 입학식             |
|          | 卒業式         | 졸업식             |
|          | 始業式         | 개학식             |
|          | 終業式         | 종업식             |
|          | 入学説明会       | 입학 설명회          |
|          | 就学時健康診断     | 취학전 건강검사        |
|          | 授業参観        | 수업 참관           |
|          | 学習参観        | 수업 참관           |
|          | 学級保護者会      | 반별 학부모회         |
|          | 学級懇談会       | 반별 간담회          |
|          | 個人面談        | 개인면담            |
|          | 家庭訪問        | 가정방문            |
|          | 健康診断        | 건강 검사           |
|          | 内科検診        | 내과 검진           |
|          | 身体測定        | 학교신체검사          |
|          | 歯科検診        | 학교구강검진          |
|          | 眼科検診        | 안과 검진           |
|          | 耳鼻咽喉科検診     | 이비인후과 검진        |
|          | 尿検査         | 소변 검사           |
|          | 予防接種        | 예방 접종           |
|          | 遠足          | 소풍              |
|          | 校外学習        | 교외 학습           |
|          | 修学旅行        | 수학여행            |
|          | 臨海学校        | 임해학교            |
|          | 林間学校        | 임간학교            |
|          | 防災訓練        | 재난대응 훈련         |
|          | 運動会         | 운동회             |
|          | 体育祭         | 체육제             |
|          | 作品展         | 작품전             |
|          | 文化祭         | 문화제             |
|          | 学芸会         | 학예회             |
|          | 宿泊学習        | 숙박학습            |
|          | 引渡し訓練       | 학생인도훈련          |
|          | 芸術鑑賞会       | 예술감상회           |
|          | 学力テスト       | 학력 테스트          |
|          | 定期健康診断      | 정기 건강검사         |
|          | 定期健康診断(内科)  | 정기 건강검진 (내과)    |
|          | 定期健康診断(耳鼻科) | 정기 건강검진 (이비인후과) |
|          | 定期健康診断(眼科)  | 정기 건강검진 (안과)    |
|          | 定期健康診断(歯科)  | 정기 건강검진 (치과)    |
|          | 心電図検査       | 심전도 검사          |
|          | 結核検診        | 결핵 검사           |
|          | 運動器検診       | 운동기구 검사         |
|          | 視力検査        | 시력 검사           |
|          | 聴力検査        | 청력 검사           |
|          | 脊柱側弯症検診     | 척추만곡증 검사        |
| 場所<br>장소 | 職員室         | 교무실             |
|          | 事務室         | 사무실             |
|          | 校長室         | 교장실             |
|          | 保健室         | 보건실             |
|          | 会議室         | 회의실             |
|          | 特別教室        | 특별 교실           |
|          | 家庭科室        | 요리실습실           |
|          | 図工室         | 공작 · 미술실        |
|          | 理科室         | 이과 · 실험실        |
|          | 図書室         | 도서실             |
|          | 普通教室        | 일반 교실           |
|          | 相談室         | 상담실             |
|          | 視聴覚室        | 시청각실            |
|          | 給食室         | 급식실             |

## ことば 용어

|               | 日本語    | 韓国語        |
|---------------|--------|------------|
|               | 廊下     | 복도         |
|               | 通路     | 통로         |
|               | 校庭     | 학교 운동장     |
|               | 体育館    | 체육관        |
|               | プール    | 학교 수영장     |
|               | トイレ    | 화장실        |
|               | ロッカー   | 개인 라커      |
|               | 昇降口    | 승강구        |
|               | 下駄箱    | 신발장        |
|               |        |            |
| 用具<br>도구      | 教科書    | 교과서        |
|               | ノート    | 공책         |
|               | 上履き    | 신내화        |
|               | 筆記用具   | 필기도구       |
|               | 制服     | 교복         |
|               | 体操服    | 체육복        |
|               | 赤白帽    | 홍백모자       |
|               | 弁当     | 도시락        |
|               | 水筒     | 물통         |
|               | おやつ    | 과자         |
|               | 敷物     | 깔개         |
|               |        |            |
| 学校生活<br>학교 생활 | 登校     | 등교         |
|               | 授業     | 수업         |
|               | 生徒会    | 학생회        |
|               | クラブ    | 클럽활동       |
|               | 部活動    | 클럽활동       |
|               | 集会     | 집회         |
|               | 朝の会    | 조회시간       |
|               | 帰りの会   | 종례시간       |
|               | 業間休み   | 쉬는시간       |
|               | 下校     | 하교         |
|               | 放課後    | 방과 후       |
|               | 校長     | 교장         |
|               | 教頭     | 교감         |
|               | 担任     | 담임         |
|               | 養護教諭   | 보건 교사      |
|               | PTA会長  | 학교운영위원회 회장 |
|               | 保護者会長  | 학부모회 회장    |
|               | 委員会    | 위원회        |
|               | 児童     | 학생         |
|               | 短縮日課   | 단축 일과      |
|               | 臨時休業   | 입시 휴일      |
|               | 在学証明   | 재학증명       |
|               | 成績証明   | 성적증명       |
|               |        |            |
| 教科<br>과목      | 国語     | 국어         |
|               | 社会     | 사회         |
|               | 算数(数学) | 산수(수학)     |
|               | 理科     | 자연(이과)     |
|               | 生活科    | 생활과        |
|               | 技術家庭   | 기술 · 가정    |
|               | 外国語・英語 | 외국어 (영어)   |
|               | 音楽     | 음악         |
|               | 図工・美術  | 공작 · 미술    |
|               | 体育     | 체육         |
|               | 書き方    | 글쓰기        |
|               | 作文     | 작문         |
|               | 読書     | 독서         |
|               | 道徳     | 도덕         |
|               |        |            |

## ことば 용어

|          | 日本語    | 韓国語      |
|----------|--------|----------|
| 曜日<br>요일 | 月曜日    | 월요일      |
|          | 火曜日    | 화요일      |
|          | 水曜日    | 수요일      |
|          | 木曜日    | 목요일      |
|          | 金曜日    | 금요일      |
|          | 土曜日    | 토요일      |
|          | 日曜日    | 일요일      |
| 月<br>월   | 1月     | 1월       |
|          | 2月     | 2월       |
|          | 3月     | 3월       |
|          | 4月     | 4월       |
|          | 5月     | 5월       |
|          | 6月     | 6월       |
|          | 7月     | 7월       |
|          | 8月     | 8월       |
|          | 9月     | 9월       |
|          | 10月    | 10월      |
|          | 11月    | 11월      |
|          | 12月    | 12월      |
|          | 1学期    | 1학기      |
|          | 2学期    | 2학기      |
|          | 3学期    | 3학기      |
| 時間<br>시간 | 前期     | 전기       |
|          | 後期     | 후기       |
| 学年<br>학년 | 午前     | 오전       |
|          | 午後     | 오후       |
|          | 小学校1年生 | 초등학교 1학년 |
|          | 小学校2年生 | 초등학교 2학년 |
|          | 小学校3年生 | 초등학교 3학년 |
|          | 小学校4年生 | 초등학교 4학년 |
|          | 小学校5年生 | 초등학교 5학년 |
|          | 小学校6年生 | 초등학교 6학년 |
|          | 中学校1年生 | 중학교 1학년  |
| 中学校2年生   | 中学校3年生 | 중학교 2학년  |
|          | 中学校3年生 | 중학교 3학년  |